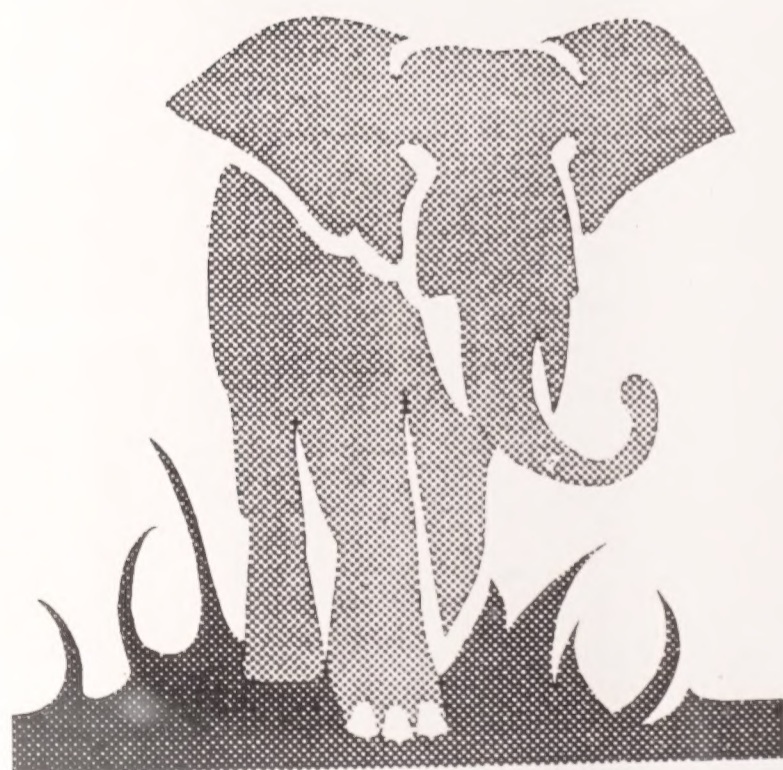


מסע אל הארץ

ההרים



הנה חלוצי המחקר
החוקרים של הארץ והאדם



ܬܠܬܬܐ

ܕܝܠܝܢܐ ܕܡܢܚܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ.
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ.
ܕܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ.
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ.

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

ܡܡܡܐ 1999

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Copyright © Barsaumo Samoil Dogan.

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying,
recording, or otherwise,
without the prior written permission.

For permission:

Barsaumo Samoil Dogan
Mariëndaal 151
6444 NH Enschede / Holland
Tel: / Fax: 053 477 12 40

For orders:

St. Ephrem Monastery,
Glanerbrug str. 33
7585 pk Glane/ Holland
Tel: 053 461 47 64 Fax: 053 461 58 79

ՀԱՅԿ

ՀԱՅԿ ՄԱՆԿԱԿԱՆ
ԴԵՍՏԻՆԱԿԱՆ

ՀԵՐ
ՀԱՅԿՈՍԿԱՆ ԵՄԵՐԻՆԿ ԴԵՍԿՆԵՐ
ԵՄԵՐԻՆԿ / ՄԱՆԿԱԿԱՆ



HAYWOTHO

PART ONE

BY

BARSAUMO SAMOIL DOGAN

ENSCHDE / HOLLAND



هَذِهِ سُبُلُ الْحَيَاةِ الْخَيْرَةِ وَالْحَيَاةِ الْخَيْرَةِ
الَّتِي لَا تَفْشِي وَلَا تَبْخَسُ وَلَا تَبْخَسُ وَلَا تَبْخَسُ
أَنْتَ أَصْلُهَا وَمَعْلَمُهَا هَذِهِ سُبُلُ الْحَيَاةِ الْخَيْرَةِ
الَّتِي لَا تَفْشِي وَلَا تَبْخَسُ وَلَا تَبْخَسُ وَلَا تَبْخَسُ
هَذِهِ سُبُلُ الْحَيَاةِ الْخَيْرَةِ وَالْحَيَاةِ الْخَيْرَةِ

هُنَا مَلَأَ مَلْفًا مَمْلًا.
حَنَزْنَا رَمْعًا رَمْلًا.
أَعَجَبًا - أَكْبَرًا أَزَلًا قَرًا.

جملہ مکمل احکام

۱۸۲۹

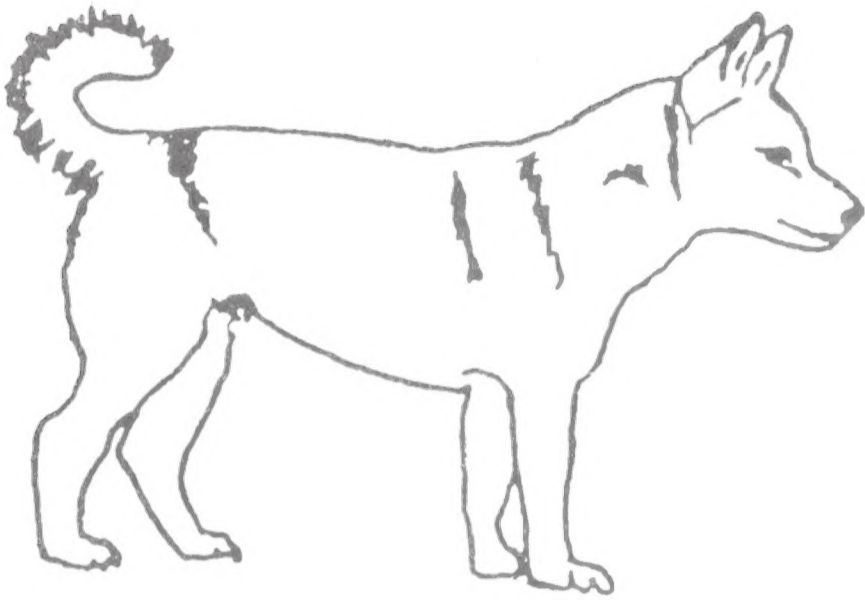
۱	فَلْحَا
۲	أَهْوَ
۴	مُهْمَا
۵	حَا
۷	فَحْصَا
۸	لَحَا
۱۰	فَهْوَ
۱۱	أَحَا
۱۳	أَوْحَا
۱۴	وَأَحَا
۱۶	فَحَا
۱۷	حَنْهَءُ مَهْوَ
۱۹	مَنْوَا
۲۰	فَحْصَا
۲۲	مَهْمَا
۲۳	مَعْرَا
۲۵	وَحْهْوَ
۲۶	مَلَحَا
۲۸	أَوْنَحْهْوَ
۲۹	خَمْصَا
۳۱	نَهْوَ
۳۲	نَرَا
۳۴	مَمَا
۳۵	لَهْمَا
۳۷	فَحْصَا
۳۸	رَفَا
۳۹	مَهْمَا

۱۸۲۹

۱	مَلَا
۳	مَعْنَا
۴	فَهْوَ
۶	أَوْحَا
۷	مَبْوَ
۹	مَنْوَا
۱۰	مَهْمَا وَنَهْوَ
۱۲	أَحَا
۱۳	نَحْنَا
۱۵	فَهْرَا
۱۶	مَهْوَ
۱۸	نَهْمَا
۱۹	خَمْصَا
۲۱	مَنْوَا
۲۲	مَكْنَاهَا
۲۴	مَهْمَا
۲۵	جَمَا
۲۷	هَارَا
۲۸	نَهْمَا
۳۰	خَمْصَا
۳۱	مَنْوَا
۳۳	أَفَا
۳۴	نَحْنَا
۳۶	أَوْنَحْهْوَ
۳۷	مَحْصَا
۳۸	حَبَا

۱۸۲۹

۲	أَهْوَ
۳	حَنْوَا
۵	نَحْنَا
۶	مَنْوَا
۸	فَحْصَا
۹	أَوْحَا
۱۱	فَلْحَا وَنَحْنَا
۱۲	وَحَا
۱۴	فَهْوَ
۱۵	مَهْوَ
۱۷	وَنْوَا
۱۸	وَهْوَ
۲۰	أَهْوَ
۲۱	لَهْمَا
۲۳	خَمْصَا
۲۴	وَحَا
۲۶	فَحَا
۲۷	حَلَا
۲۹	حَحْصَا
۳۰	مَنْوَا
۳۲	حَلَا
۳۳	حَنْوَا
۳۵	نَحْنَا
۳۶	نَحْنَا
۳۷	فَقْهَرْ
۳۹	مَحْصَا



فَلَحَا

هَآ فَلَخَا.

فَلَخَا هَآ نَحَس.

فَلَخَا حَا وُسَم فُلَهَا.

فَلَخَا وُد هَآ مَع فُلَهَا.

فَلَخَا وُحَا فَلَخَا رَحَهُ وَا.

فَلَا



هَآ فُلَهَا نَآ.

لَحُنَا نَآ فُلَهَا؟

فُلَهَا نَآ مَع فُلَهَا.

مَع، أَجَلَا هَآ فُلَهَا؟

فُلَهَا أَجَلَا كَسَمَا هَآ مَلَحَا.



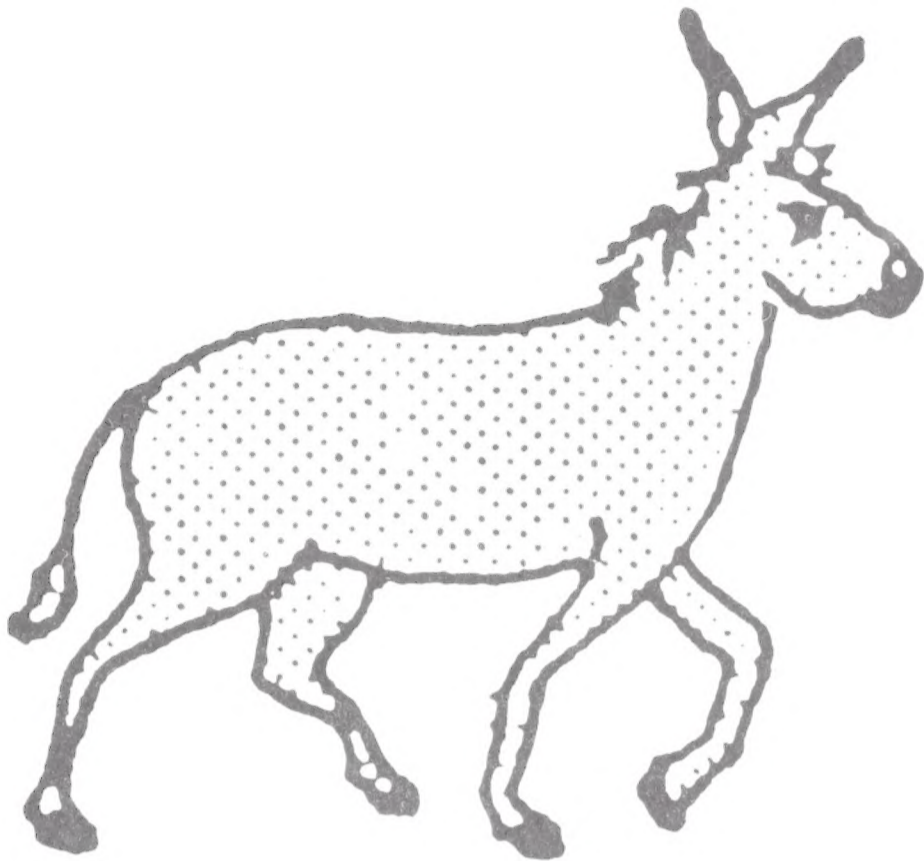
کھانا

گاہ وَا حُحَا.
 گاہ وَا حُحَا مَعِ مَعْنَا.
 گاہ وَا وُحَا حُحَا هَا حُحَا
 حُحَا. گاہ وَا اَبَ کَہ مَب
 وُہُحَا ہ گاہ مَہ قُتَا.



کھانا

گاہ وَا حُحَا.
 مَب حُحَا حُحَا حُحَا.
 گاہ وَا حُحَا مَعِ مَعْنَا.
 گاہ وَا مَب حُحَا مَلُحَا.
 گاہ وَا وُحَا حُحَا حُحَا مَب گاہ وَا.



سَمْعًا

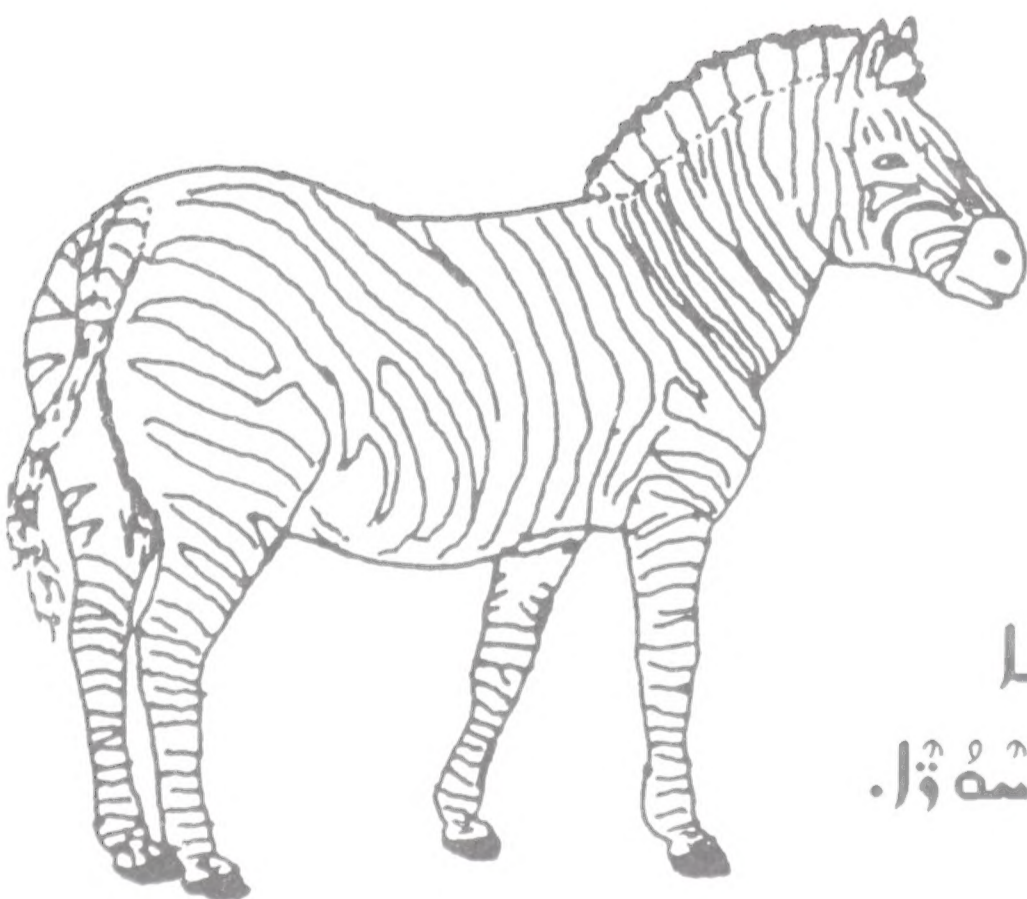
سَمْعًا نَكُنْ.

لَمَعْنَا نَكُنْ سَمْعًا؟

سَمْعًا نَكُنْ مَعَ رَهْمَا.

فَبِ سَمْعًا قُفِّ إِه رُهْمَا نَكُنْ.

سَمْعًا وَحَا لَكَا هُمَا مَعْنَا.



لَمَعْنَا

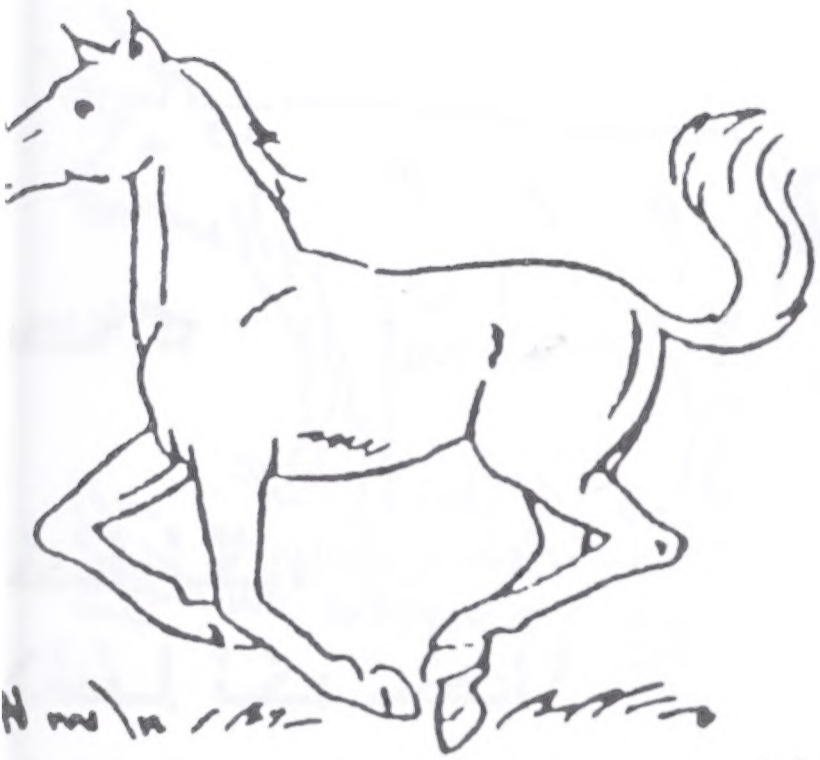
حَنُوا مَنَا حَبَحْنَا.

أَفْ حَكْهَؤَا هَحَحْنَا.

حَنُوا وَفَمَا كَسَمْعُنَا: إَكَا

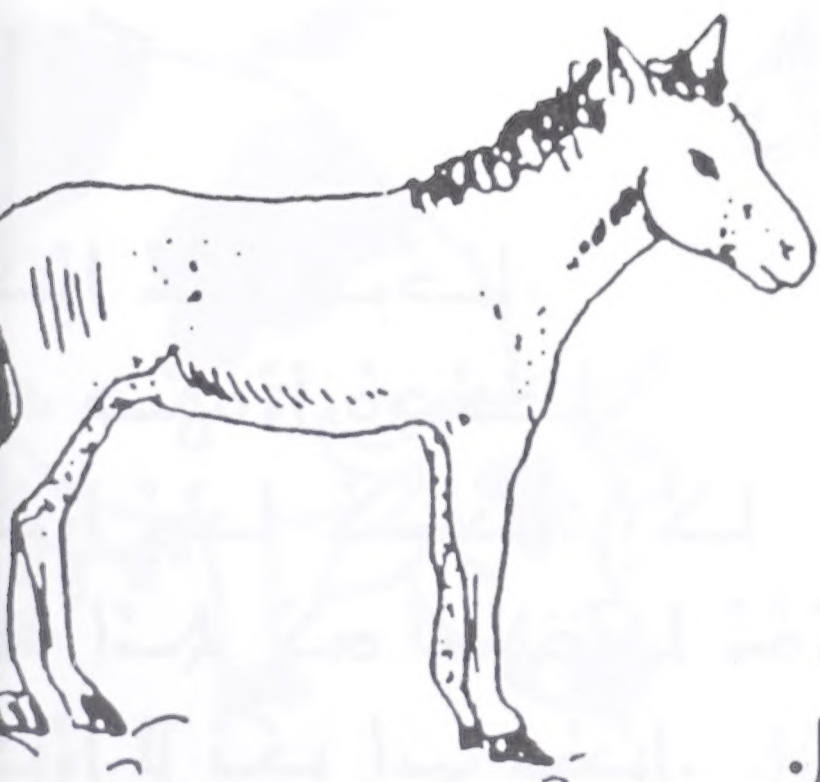
هَهْ أَلْهَ كَه سَكْهَؤَا مَهْؤَا.

حَنُوا لَا نَكُنْ إِي سَمْعُنَا.



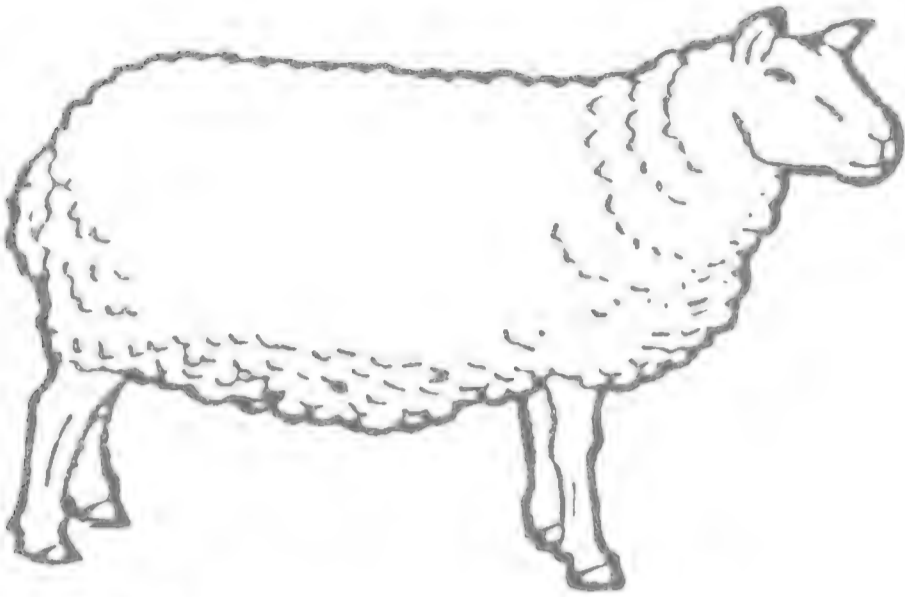
مَهْمَا

وَأَمْهَمَا وَهَيَّ
 حَمَلًا هَيَّاهُ. مَهْمَا
 وَهَيَّاهُ مَهْمَاهُ. هَاهُ كَه
 وَهَاهُ وَمَاهُ. كَبْ قَفِي أَجَلًا حَمَلًا
 هَاهُ. هَبْ رَهَاهُ مَاهُ مَهْمَاهُ مَاهُ.



حَمَلًا / مَهْمَاهُ

حَمَلًا إِهْ قَهْ وَهَاهُ.
 حَمَلًا إِهْ وَهَاهُ مَهْمَاهُ
 مَهْمَاهُ هَاهُ مَهْمَاهُ مَهْمَاهُ.
 قَهْ وَهَاهُ لَا نَكَبْ نَكَبًا.
 نَكَبًا هَاهُ وَهَمَاهُ هَاهُ مَهْمَاهُ.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

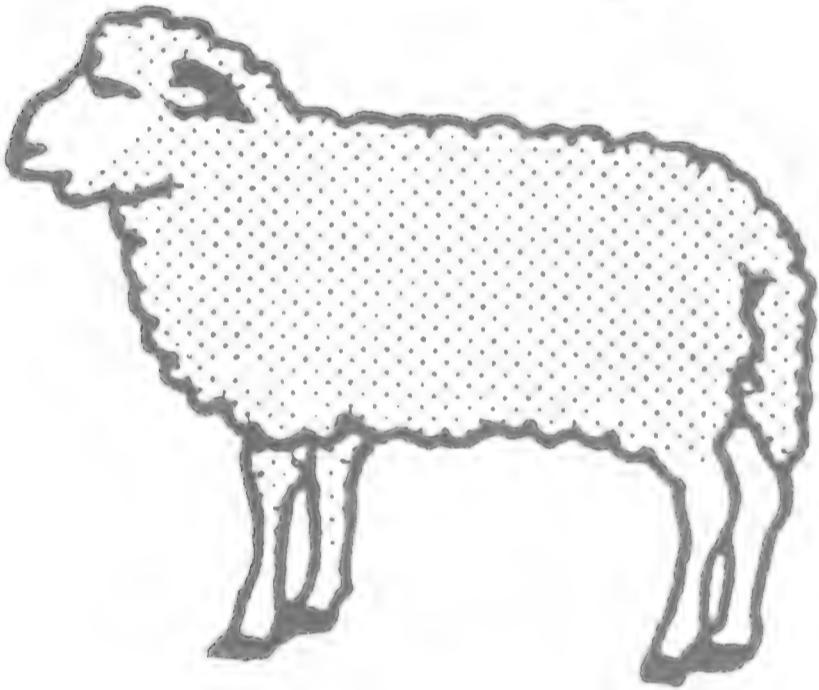
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

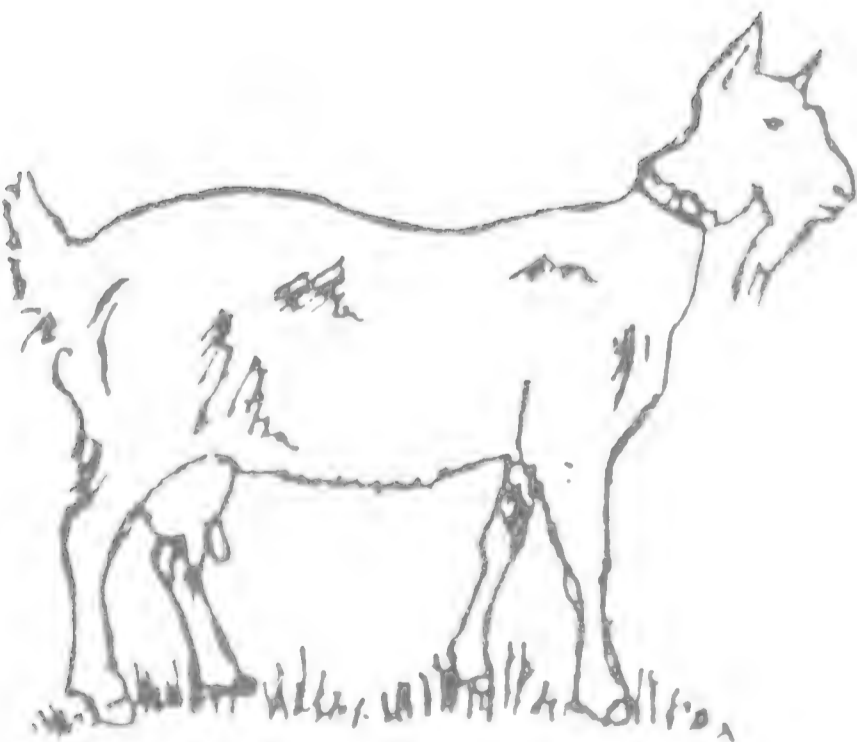
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

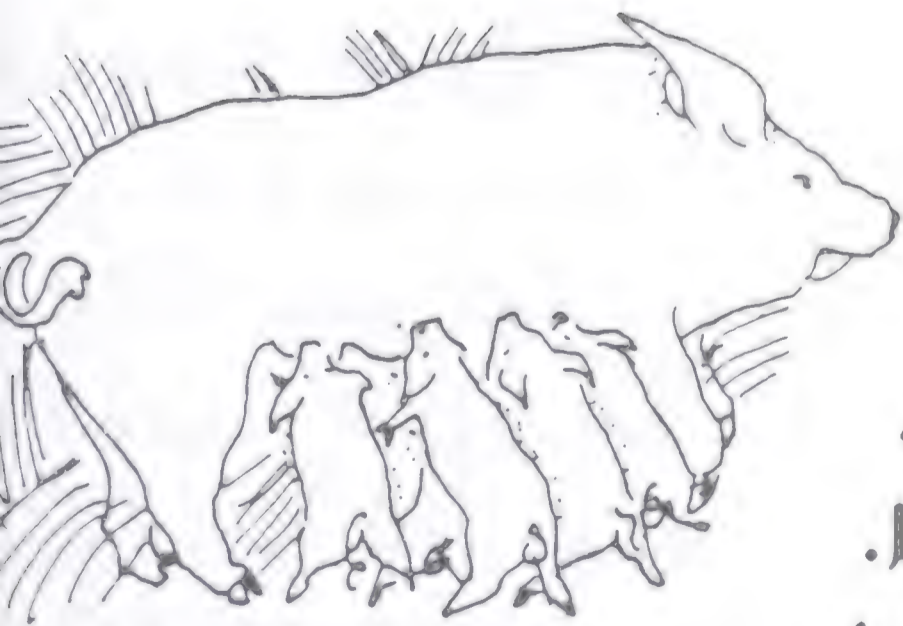
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ





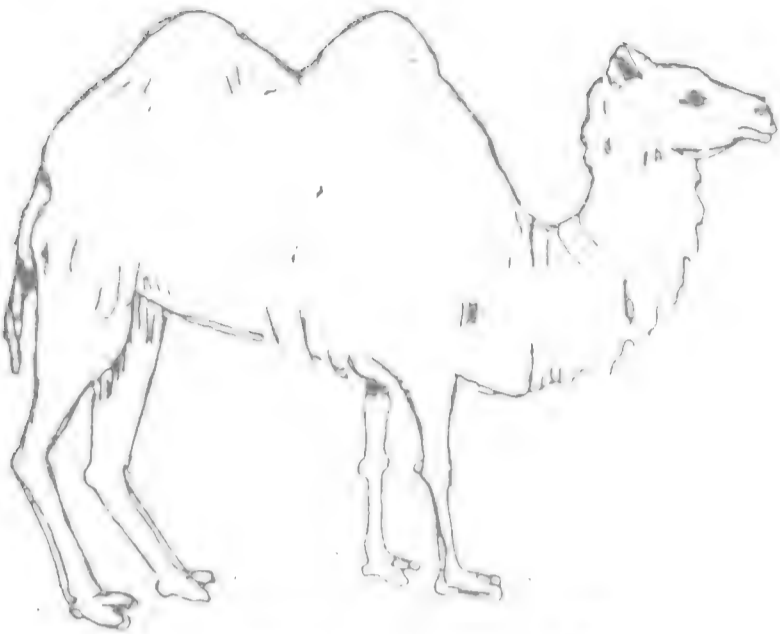
كأنك

إِنْخَا أَجَلَا حَلَا.
أَنْه لَه لَوَا مَ إِنْخَا،
سَبْ وَخَا هُوَخَا حُنَا.
أَنْه لَه أَوْ إِنْخَا وَخَا.
هَوْسَا مَ إِنْخَا مَخَا.



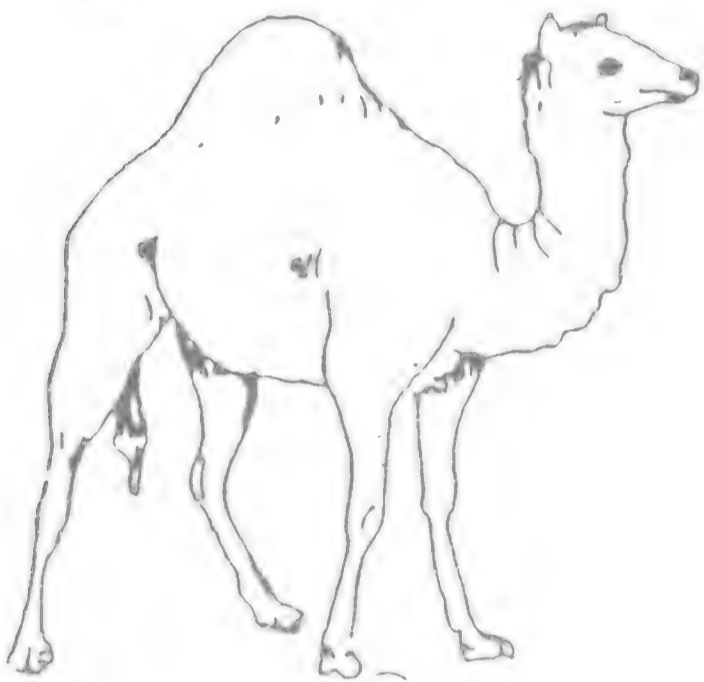
كأنك

سَانَا نَحْر.
سَانَا مَكْب سَنَرَا.
سَانَا وَخَا حَه هَمْنَا.
وَمَا سَنَا حَبْنَا هَحْخَا.
هَوَا أَنْه لَه لَوَا تَنْخَا.

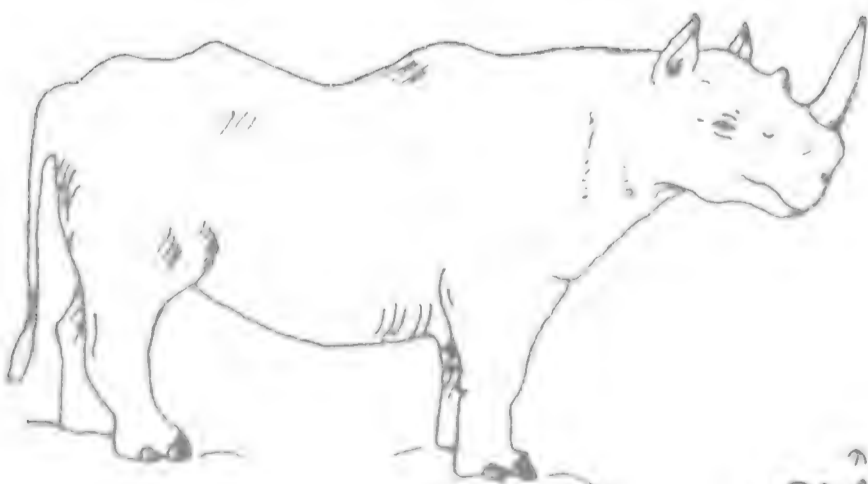


بعلك

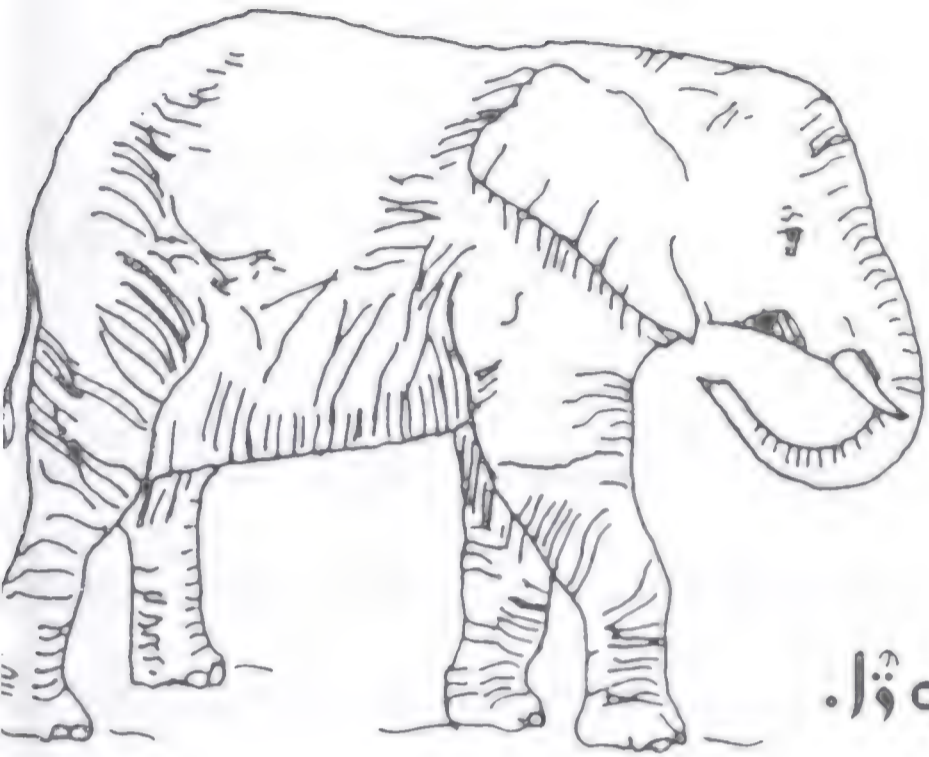
أه حُصًا وَدَ لَحْصًا هُنَا؟
هَهِ أَنَا كِه مَبُكَ إَوُجَا،
وُحَا وُحَا هَوُهَحَا حُنَا.
لَحْصًا حَا حُنَا مَحِي نَه وَا.
هَاجَلَا هَتَقَا وَانَلَا.



سبب منك / حنك

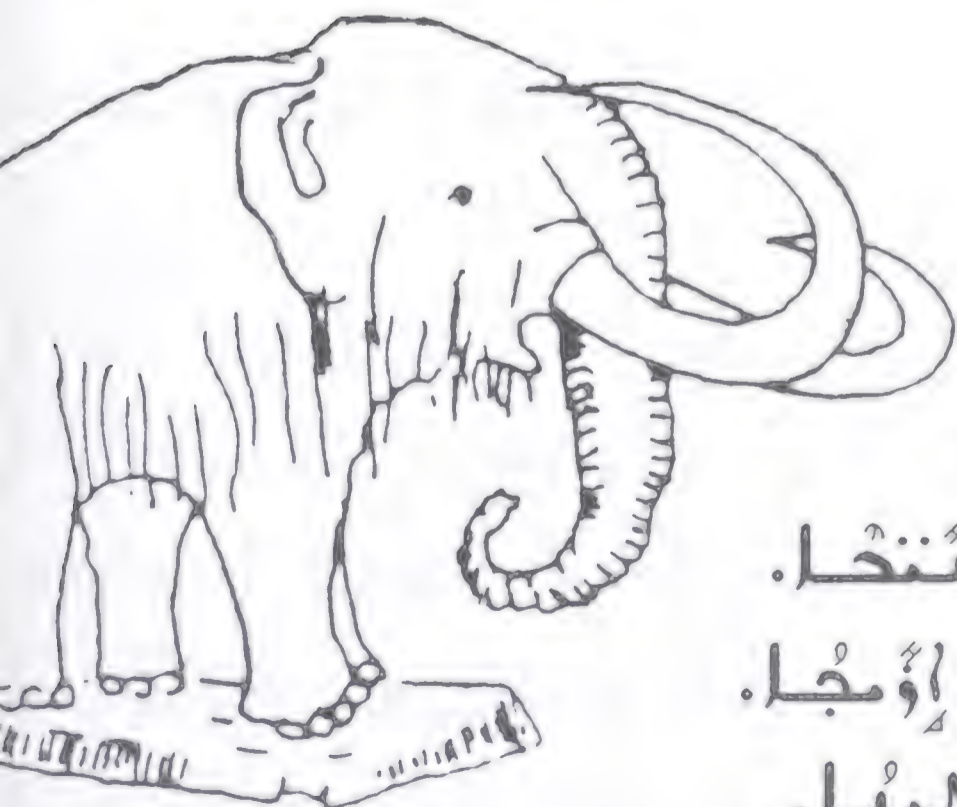


سُبُب حُنَا إِه حَنُحُنَا.
سَا حَا إَوَا مَحْمُحَا. هَامِه
كِه سَا حُنَا. هَهِ لَا وُحَا
مَحِي نَحُنَا هَمَحِي إَوُحَا. حَب
حُنَد كِه إَوُحَا: وُحَن حِه حُنَنَه.



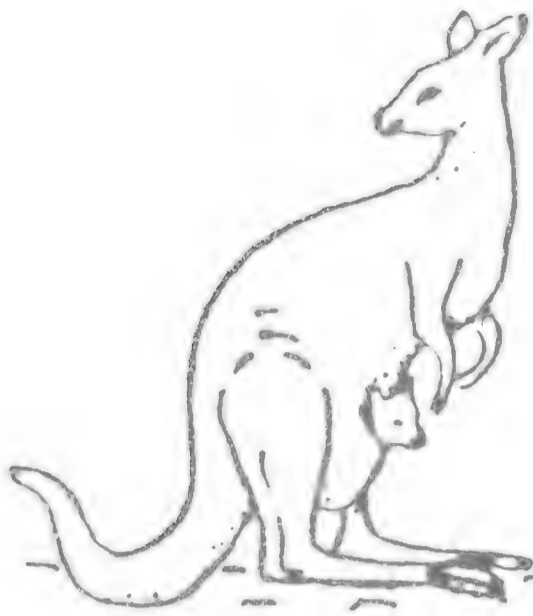
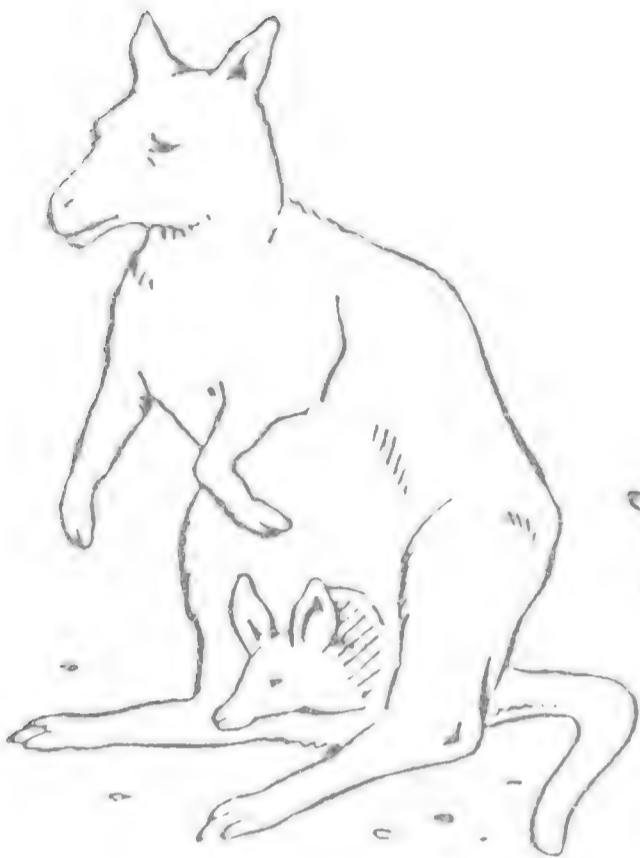
فَلَا

هَذَا فُلٌّ وَهَذَا
 إِنْهَا حُفٌّ فُلٌّ؟
 فُلٌّ حُفٌّ حُفٌّ هَكَذَا.
 فُلٌّ هَكَذَا هَلَّا وَهَلَّا لَا مَعِ
 إِنْهَا. هَلَّا مَعِ تَعْنَا.



فَلَا

مَلْحًا وَد مَعِ فُلًّا.
 فُلًّا رَحْمَةً مَعِ مَلْحًا.
 مَلْحًا أَلَمْ كَلَمْ أَوْفَى تَنْتَا.
 هَهُ أَلَمْ كَلَمْ سَنَهْمَا إَوْجَا.
 هُوَهْمَا هَد فَنَّا هَمَلْنَا.



حَبْنَه / سَلْبَه زَك

اَوْدَ مَدَّ هَا فَبْنَه.

فَبْنَه اَنَّهُ كُنْ وَهْمًا سَكْنًا

هَؤُومًا. هَآلَهُ كُنْ فَبْنًا اَسْبَه

فَبْنًا وَكُنْ. هَآلَهُ مَدَّ هَؤُومًا

اَحْمُومًا حَبْنَه فَبْنًا.



وَنَفَك

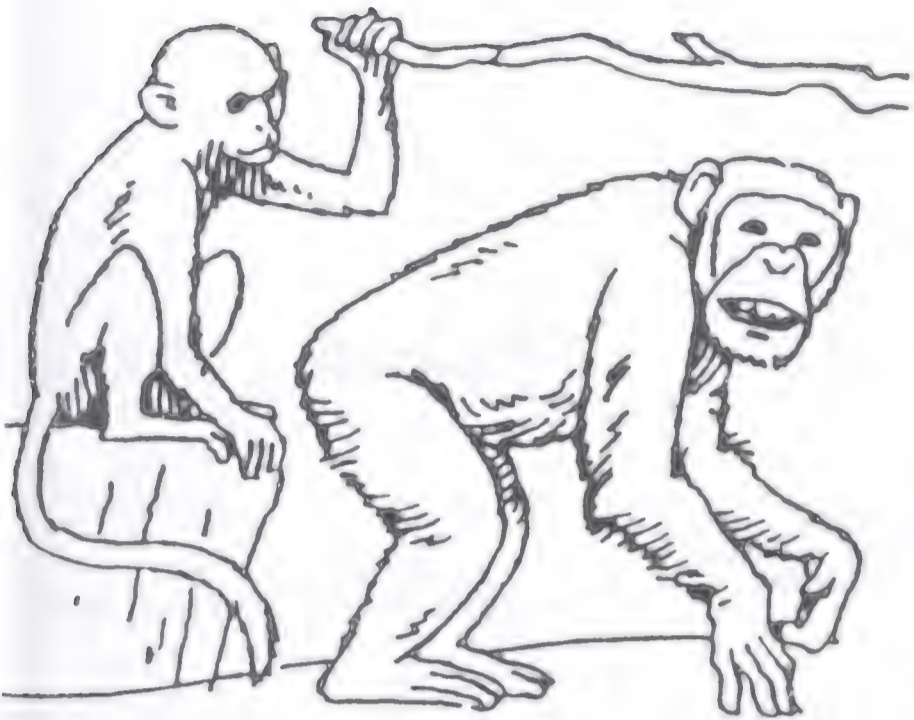
اَهْ مَا حَفْنَه اَوْمًا.

اُمَّا مَنَّا اَوْمًا؟

اَوْمًا مَنَّا حَفْنًا. هَآلَهُ كُنْ

مَدَّ هَؤُومًا اَوْمًا وَهْمًا فَبْنًا.

اَوْمًا اَجَلًا حَفْنًا هَؤُومًا وَتَكْنًا.



صَدَقَ / صَدَقَ

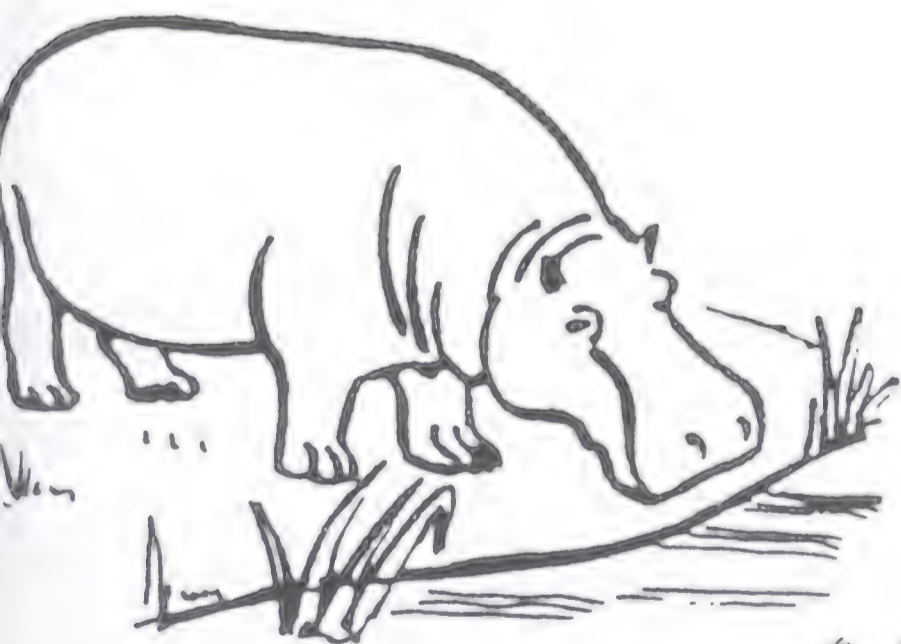
هَذَا قَوْلُ.

قَوْلُكُمْ خَلَا وَقَوْلُ.

قَوْلُ أَجَلًا قَوْلًا؟

قَوْلُ أَجَلًا مَعْرَا هَاجَنَ.

قَوْلُ أَخِي هُوَ مَعِ رَحْمًا.



صَدَقَ / صَدَقَ

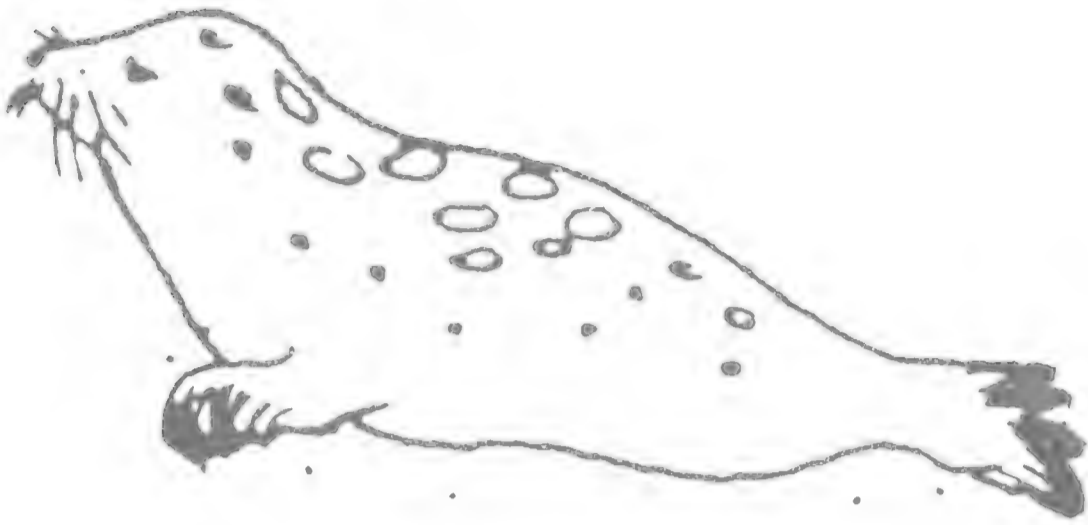
قَوْلُ وَنَهْ وَأَنْ كَه

حَنَمًا وَكَا. هَضَبَ هُوَ هَضَبَ.

قَوْلُ هَذَا هَضَبَ. أَنْ كَه وَنَه وَكَا.

حَبْ قَوْلُ قَوْلُ وَنَه أَنْ مَعْنَى.

قَوْلُ وَنَه وَأَنْ سَا حَضَنًا هَذَا حَضَنًا.



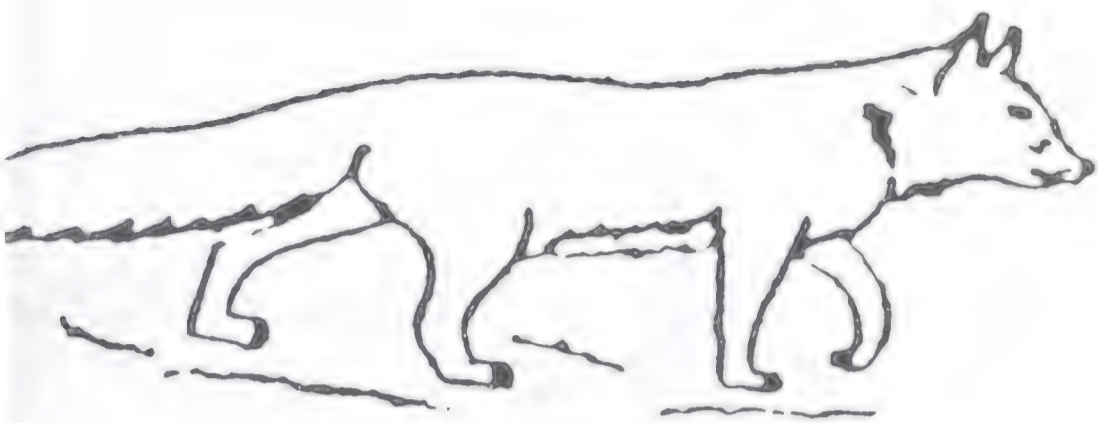
حَلَاكُ بِلَاكُ

إِلَّا إِذَا هِيَ فَالْحَا وَنُصَا.
 نُهُ خُجْبُ فَالْحَا وَنُصَا؟
 فَالْحَا وَنُصَا هُنَا هُنَا نُنَا.
 هُوَ هُنَا لَحْلَا مَنَا هُنَا نُنَا.
 هُوَ مَنَا حَمَلُهُ حَمَلُهُ وَنُصَا.



بِلَاكُ

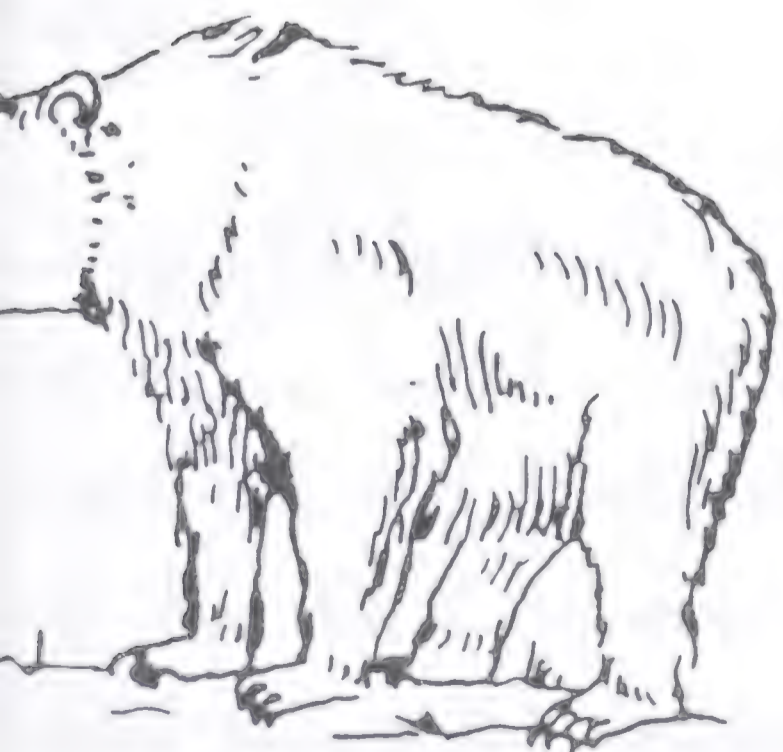
إِلَّا إِذَا هِيَ حَمَلُهُ وَنُصَا.
 هُوَ هُنَا حَمَلُهُ. إِنْ هُوَ
 حَمَلُهُ هُوَ أَجْلَا هُنَا وَنُصَا.
 إِنْ هُوَ هُنَا حَمَلُهُ. هُنَا
 وَنُصَا حَمَلُهُ هُوَ هُنَا.



الذئب

هَذَا أَجَلًا حَتَّى حَلَّهٖ وَآ.
 أَجَلًا رَّيَّحًا هَهُ هَهُ هَهُ.
 حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا.
 مَتَّى مَتَّى، مَتَّى مَتَّى مَتَّى.
 وَمَتَّى حَمَلًا مَتَّى مَتَّى مَتَّى.

الذئب

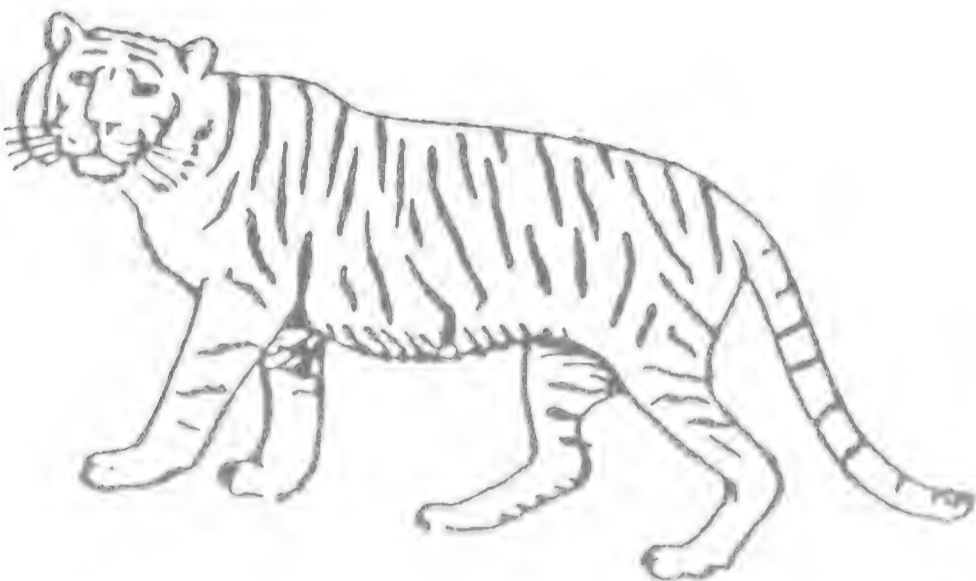


هَذَا وَكُلَّ أَمَلٍ أَوَّلٍ.
 وَكُلَّ أَمَلٍ أَوَّلٍ أَوَّلٍ وَكُلَّ
 هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ.
 وَكُلَّ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ.
 وَكُلَّ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ هَهُ.



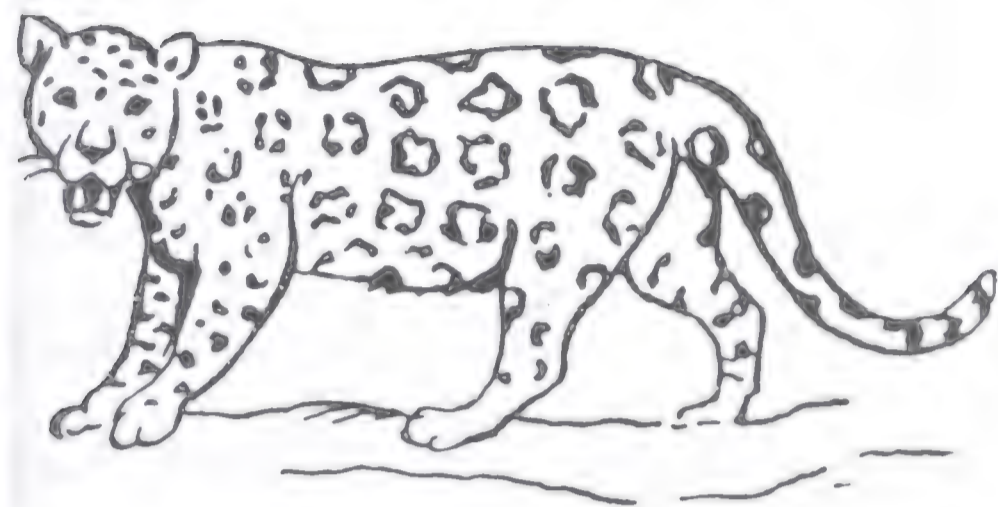
۳۹۳

اَوْنًا مَلَحًا وَسَنَةً اَلًا.
اَوْنًا اَجَلًا خَمْنًا وَاَمَلًا، وَخُنًا،
هَوْدَةً هَمَّ مَحَلًا مَلَحًا. كَبَّ اَمَلًا
سَلًا كَلَّ وَنَلًا هَخْنًا مَنَّهُ. اَلَّ كَلَّ
وَمَلًا هَفَمًا وَكَلًا، كَبَّ حَقَّ نَمَّ.
اَلَّ كَلَّ وَهَمًا هَفَمًا اَوْنًا.



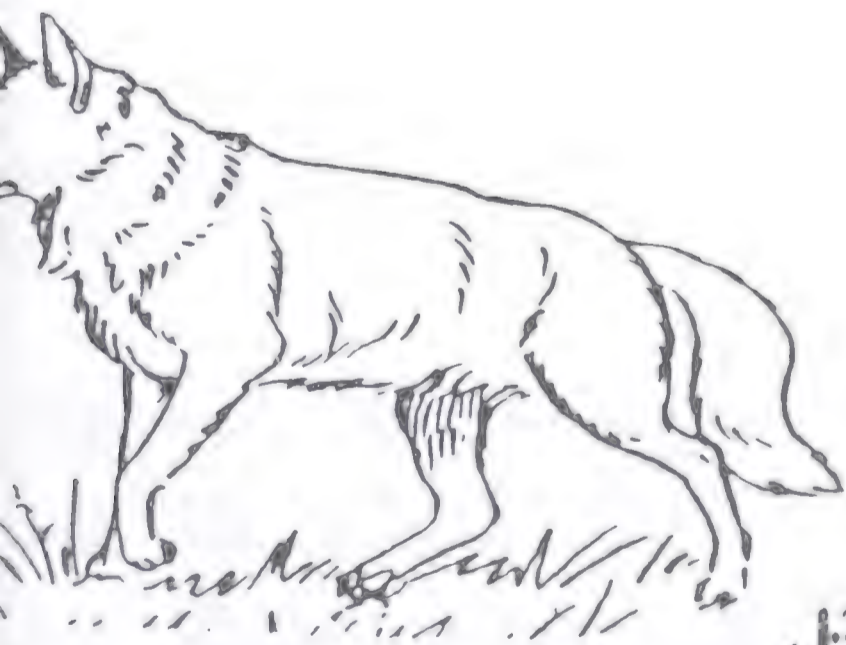
۳۹۴

نَمْنًا وَهَمًا مَلَحًا سَرًا.
نَمْنًا خَمَّ اَهْ اَوْنًا؟
اَوْنًا خَمَّ هَمَّ مَحَلًا.
نَمْنًا اَلَّ كَلَّ وَهَمًا مَلَحًا.
هَوْمًا وَكَلًا هَخْنًا مَنَّهُ.



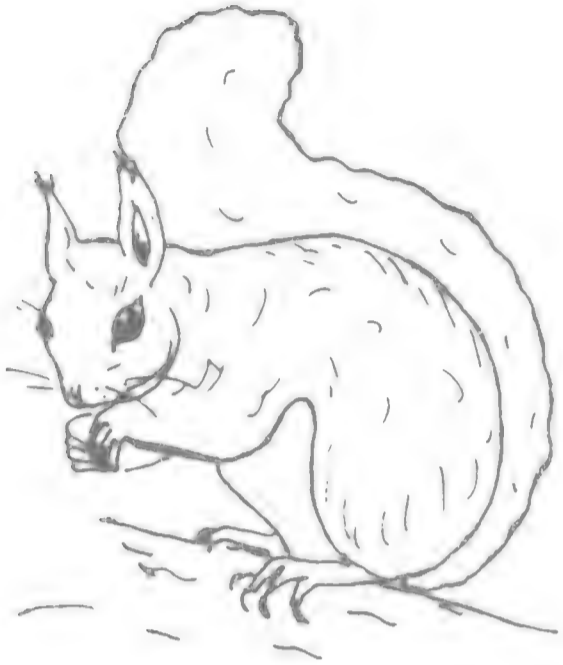
فَكَرَّ

هَذَا فَهَذَا هَذَا.
 فَهَذَا أَلَا كَلَّ وَهَذَا
 أَوْجَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا.
 حَاكِي رَجُلًا هَذَا هَذَا هَذَا.
 هَذَا هَذَا هَذَا: حَاكِي وَدَّ هَذَا هَذَا.



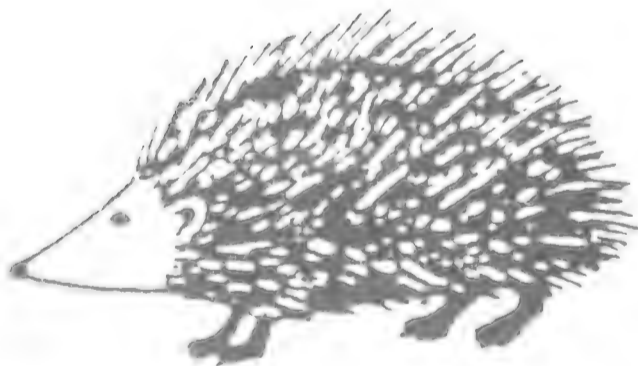
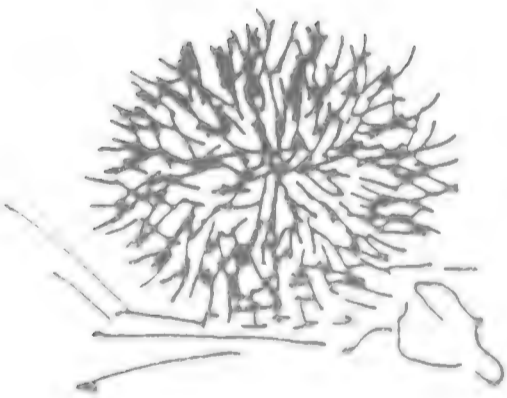
بَكَرَّ

وَأَكَا نَكَلًا رَجُلًا.
 وَأَكَا أَجَلًا هَذَا هَذَا
 حَلَلًا. وَأَكَا هَذَا هَذَا،
 حَبْنًا هَذَا. إِمْنًا وَنَلَا هَذَا وَأَكَا.
 هَذَا وَأَكَا وَنَلَا هَذَا. حَبْنًا كَلَّ هَذَا.



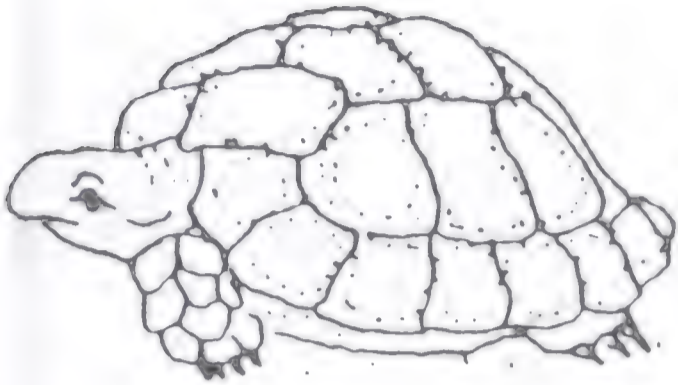
سَمَكٌ / سَمَكٌ

قَدْ أَرَأَيْتُمْ قَلْبًا هُوَ حَيْثُ هُوَ.
قَدْ أَرَأَيْتُمْ أَلْبًا كَيْ وَهْمًا مَكْنِيًا
هَؤُلَاءِ. هَمْدًا هَيْكَلًا وَصَبًا.
أَجَلًا حَلَفًا، كَفَرًا هَلَفًا.
هَمْدًا وَهْمًا وَهْمًا حَبْرًا.



سَمَكٌ / سَمَكٌ

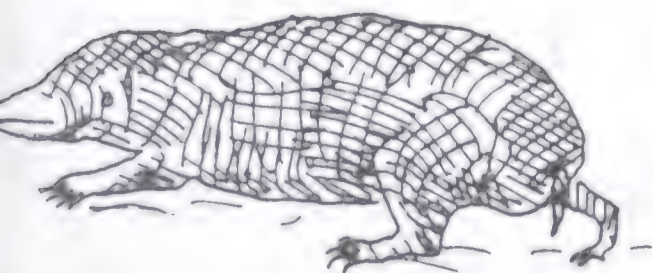
هَؤُلَاءِ قَدْ هَمْدًا.
قَدْ هَمْدًا وَهْمًا حَبْرًا.
هَؤُلَاءِ كَيْ هَمْدًا. هَؤُلَاءِ وَهْمًا.
قَدْ وَهْمًا هَمْدًا وَهْمًا وَهْمًا.
هَؤُلَاءِ وَهْمًا وَهْمًا وَهْمًا.



بلك

لُحَا مَلَمَا.
 لُحَا سَا حَمَا أَوْ حَمَا.
 هَهُ سَا حَمَا لَأَوْعِي وَفَمَا
 وَكَلَمَا: مَعِ لَلَا هَمِي لَلَمَا.
 حَمِ وَفَمَا لَلَمَا وَفَمَا لَلَمَا
 وَفَمَا هَ كَمِي وَكَلَمَا.

سلك



لُحَا سَا مَه حَمَا؟
 مَه حَمَا سَا لَمَسَا لُحَا.
 هَهُ مَعِ مَكَلَمَا لَمَسَا لُحَا
 هَمَقَم حَمَا حَلَا إَقْتَا لُحَا
 إِمِي لُحَا.



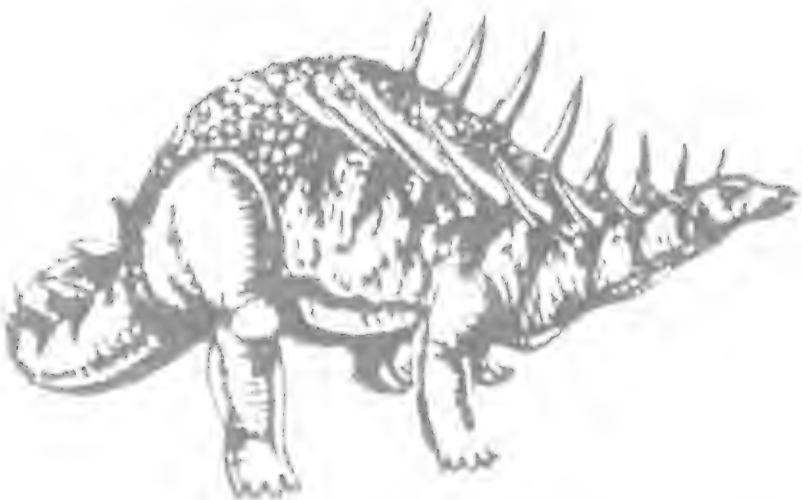
١٧٨٩

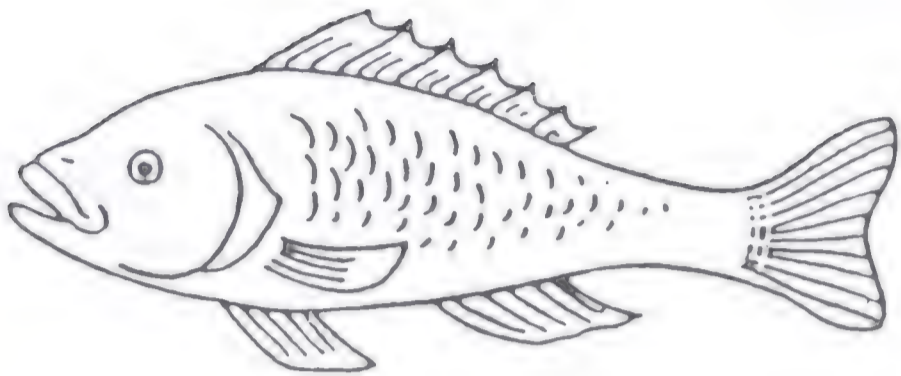
وَمِنْهُ وَ مِنْهُ جَا وَحَدَا.
لَا فَهْ مَعِ حَصَا وَكَلَنَ هَكَه
مَعِ حَصَا. سَا يَهُ بِا حَصَا،
حَصَا هَا فَنَا يَهُ بِا كَالِ.
أَبَ يَهُ لَكَ إِنَّا هَكَه.



١٧٩٠

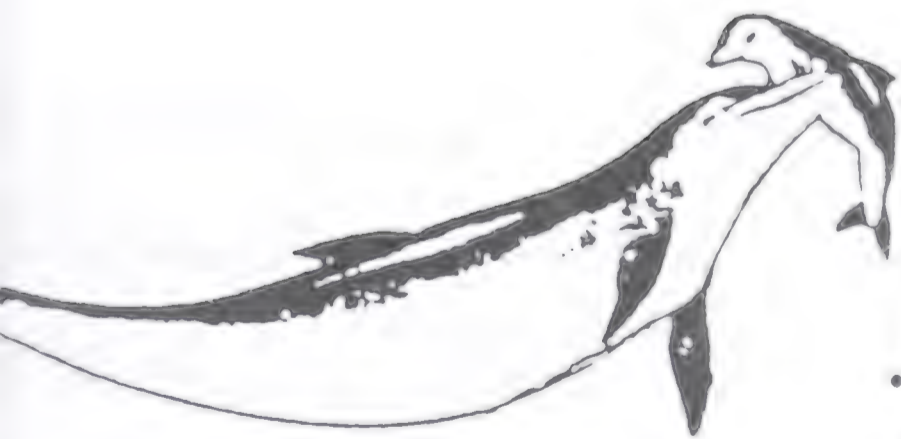
حَنَسَ هَهُ وَهَهُ: سَا يَهُ
حَامَنَحَا هَخَاهُ وَهَهُ.
حَاخَنَا هَكَه مَنَحَا أَبَ يَهُ
سَنَهُ جَا: وَابَ يَهُ حَكَه
حَكَه حَصَا وَحَا، وَحَا حَكَه،
وَهَحَا هَمُ كَا إَوُجَا.





بسمك

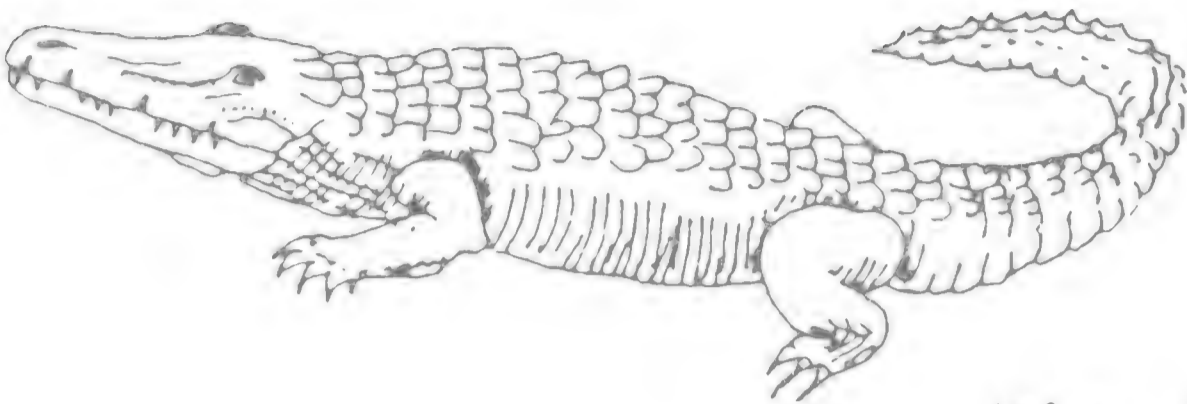
إِنَّمَا سَأَلْنَا؟
نَعْنَا سَأَلْنَا حَمْدًا وَمُصَلِّيًا،
وَبِنِعْمَتِكَ هَذَا وَمُصَلِّيًا.
نَعْنَا سَأَلْنَا هَذَا حَقًّا.
مَعْنَى رَبِّكَ هَذَا وَنَعْنَا.



بسمك



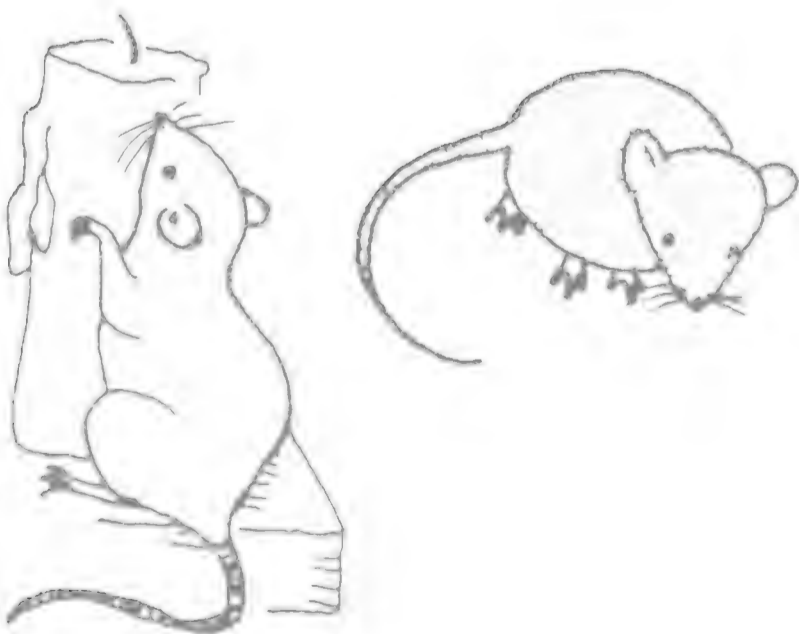
هَذَا مَا مَعِي وَهَذَا حَقًّا.
وَهَذَا حَقًّا نَعْنَا هَذَا وَهَذَا.
هَذَا أَنَّهُ كَلِمَةٌ وَمَا رَحِمَهُ.
حَبِّ مَعْنَى مَا مَعْنَى مُلَا.
وَهَذَا حَقًّا وَمَعْنَى هَذَا وَهَذَا.



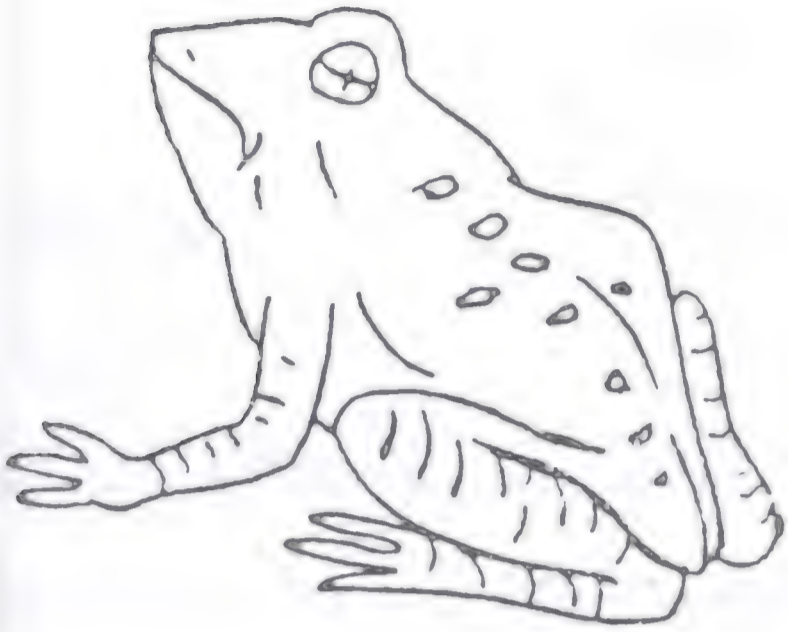
سَنَكَا

سَنُونَا نُقَم مَعِ خُسَا.
 هَهُ سَنَا حَسَا أَوْ حَسَا.
 هُوَه حَكْه هُسَا وَنَسَا إِه
 وَنَسَا. اَنَسَا كَه قَه مَسَا رَكْسَا
 هَحْتَسَا سَتَسَا، وَهَسَا مَسَا
 هَاوُجَا هَاوُكَا وَحَكَا.

لَه صَنَكَا



خَه مَحَنَاوُتَا مَعِ مَلَا.
 خَه مَحَنَا وَنَسَا خَفَحَسَا.
 اَنَسَا كَه وَهَسَا مَلَسَا
 هَاوُجَا: حَب اَنَسَا وَاح
 خَلَا وَهَحَه مَقَم مَلَا.



كَلْبُ

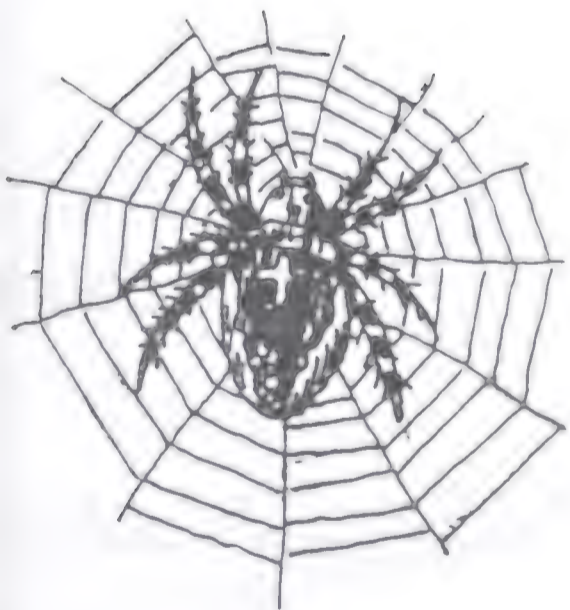
أَوْ أَوْحَا.

وَأَمْ كَلْبُ وَهَيْكَلًا هَكْفًا.

أَوْحَا أَلْبَ كَلْبُ فَمُحَا وَحَا

هَكْفًا وَحَا. هَا كَلْبًا

أَوْجَا هَوْحَةً.



كَلْبُ / وَهَيْكَلًا

كَلْبُ أَوْ أَوْحَا.

أَوْحَا كَلْبًا وَهَيْكَلًا.

أَلْبَ كَلْبًا وَهَيْكَلًا.

كَلْبُ أَوْ أَوْحَا كَلْبًا وَهَيْكَلًا.

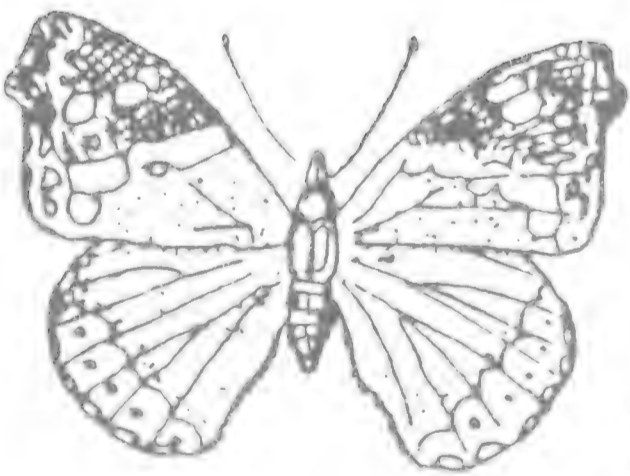
هَوْحَةً وَهَيْكَلًا هَكْفًا هَكْفًا.





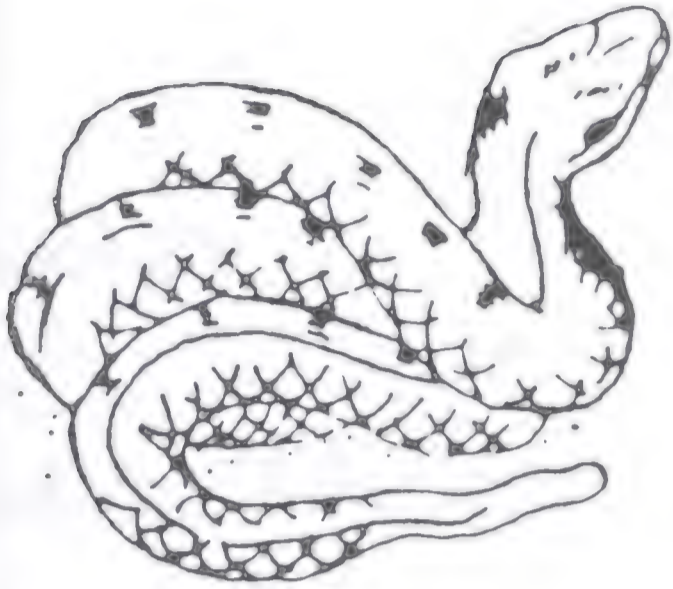
مَنْ يَكُلُ

مُغْنِمُهَا عَمَّا كَلَّ إِوْخَا.
 هَكَذَا كَمَ رَقَا. مُغْنِمُهَا
 أَجَلًا لِهَيْتِفَا هَحْصَا نَهْمَا.
 نَحَا كَمَ رَقَا هَهْ هَا هُكَلِمَا
 هَفْنَبَ خَاوْ.



يَكُلُهَا

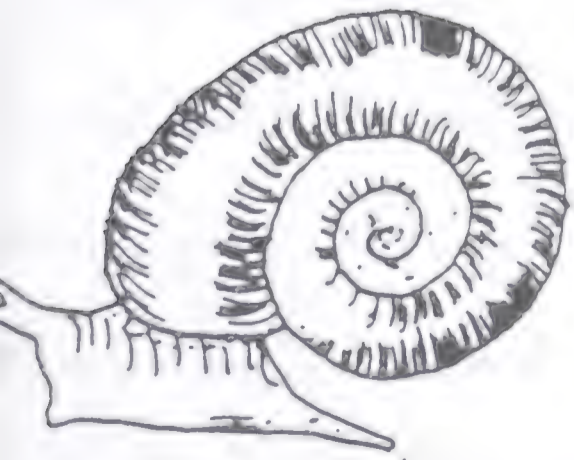
هُكَلِمَا فَنِمَا خَاوْ.
 هُكَلِمَا فَنِمَا مَعِ هَكَا كَمَ خَا.
 هَمَّ وَهَمْ كَبْهَمْ. وَسُطَا هَحْخَا هَكْ.
 هَمْ لَمَلِمَا مَعْنَا مَعِ هَوَّوَا هَحْخَا.
 هَا كَمَ لَوْ رَقَا هَفْنِمَا خَاوْ.



سەك / حەنەكە

سەك ائەكە قەمەكە وۇكە.
 اۇكە خەكە، خەكە خەكە.
 سەك ائەكە خەكە خەكە اۇكە
 الا: لا كەكە خەكە وۇكە.
 سەك ائەكە خەكە خەكە.

سەك / سەكە



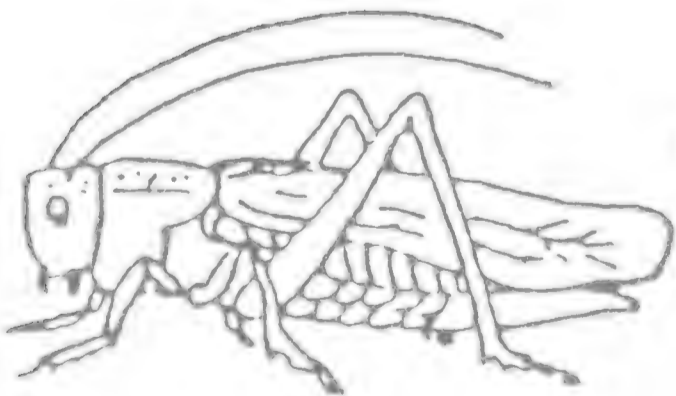
سەكەكە وۇكە
 وۇكە خەكە اۇكە خەكە
 وۇكە خەكە قەمەكە وۇكە خەكە
 وۇكە وۇكە خەكە خەكە
 خەكە اۇكە خەكە خەكە.



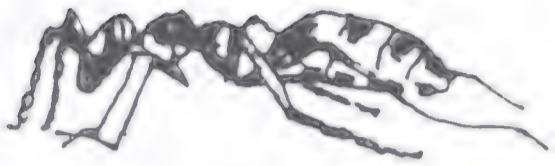
السنك

حَفَنُكَا وَسَمَا يَه وَوُثَرِ
هَكَرِي مُهَلَا. حَفَنُكَا سَا حَا بَاوَا
سَمَمَا. حَفَنُكَا اَنَّهُ كَه وَهَمَا
هَكَهَمَمَا وَمَكَلَا مَمَمَا. اَمَمْنَا وَحَلَا
هَاوَايَ خَنَمْنَا حَلَا مَي وَنَمَه.

المنك



مَمَرَا حَب مُلَا حَب رَقَا
هَوَلَا وَنَمَه. مَمَرَا كَمَه كَه
سَمَا وَنَمَه: اَلَا اَنَّهُ كَه
هَاوَايَ مَمَمْنَا حَمَمَه: هَكَهَمَي
مَمَمَم حَمَلَا مَمَمَم. مَمَرَا هَمَه وَ اَف كَمَس.



تَحْتَهُ



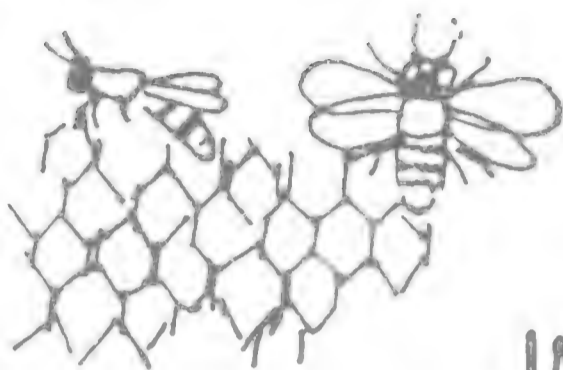
هَهُمُّنَا حَمُّنَا هَهُ.
لَا عَمَلًا هَلَا كُنْهَلَا مَعَهُ هَهُ حَمُّنَا.
حَمُّنَا قَمُّنَا هَمُّنَا مَسْجِدُ إِوْحَا.
حَقِّقْ مَقْصِدَهَا: مَقْصِدُ هَمُّنَا
قَتُولَا هَأْوَحَا حَكْمَ قَمِّهِ.



تَحْتَهُ

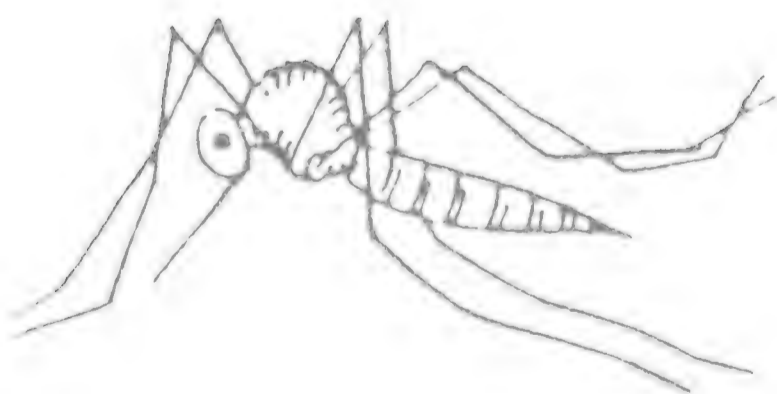
وَحُحَا قَمِّتْ مَعَهُ وَهَمُّ حَبْهَمِ.
أَسَدٌ كَلِمَ مَأْوِي حَقِّقَا هَمُّقَمَّ أَلَا.
حَبْ وَحُحَا قَمِّتْ مَقْصِدُ قَمُّلَا.
وَحُحَا أَسَدٌ كَلِمَ حَبْ وَحُحَا
هَلَاوَلَا حَمُّنَا وَهَمُّقَمَّ أَلَا.





النحل

وَهُوَ يُبْنِي لَهُ وَحُكْمًا.
فَنُسَا مَعَهُ هَؤُلَاءِ حَمَلًا.
لَمَّا هَمَّ بِبَنَاءِ مَسْكَنِهِ هُكَا
مَلَأَ: هُكَا مَسْكَنَهُ وَحُمَا
حَمَلَهُ قُنَيْنًا وَحَمَلَهُ هُمَا.



البعوض

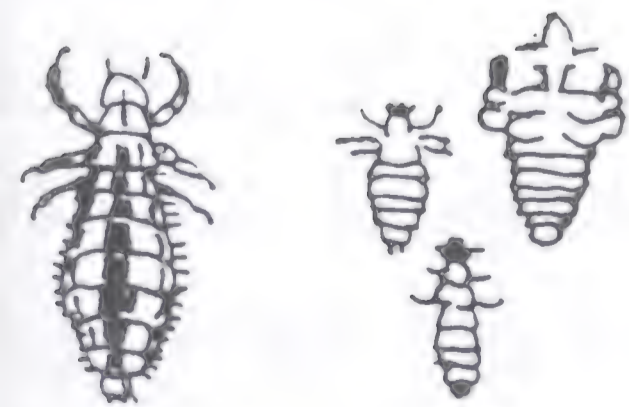
كُفَا وَنُسَا بِهِ وَكُنَمَا.
أَنَّهُ كُنْ مَقْعُهُ أَوْ هُنَا حَمَلًا.
فَبِ حَقْلِهِ أُنْعِمَ فَكَلَمَ قَهْرًا وَحُمَا.
هُمَّ مَلَا كُفَا وَأَمْنًا أَوْ مَعَم...



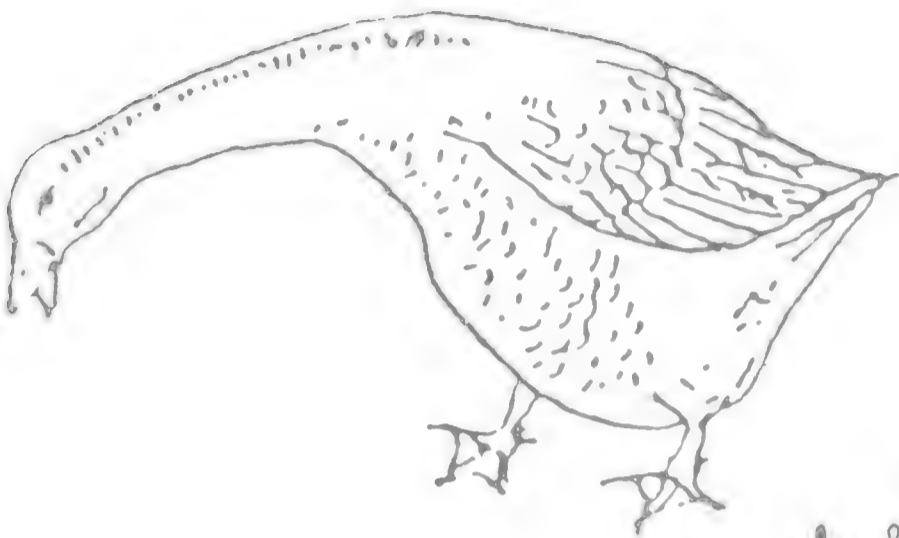
فلك

فَلَا فَنَسَ هُومًا حَلِيمًا.
وَهُمَ هَهُ هُومًا هُومًا
حَلِيمًا. أَلَمْ كَلَمْ
فَلَا هُومًا هُومًا. مَنَسَ
حَلَا مَنَسَ هُومًا إِبْرَ هُومًا.

ملح



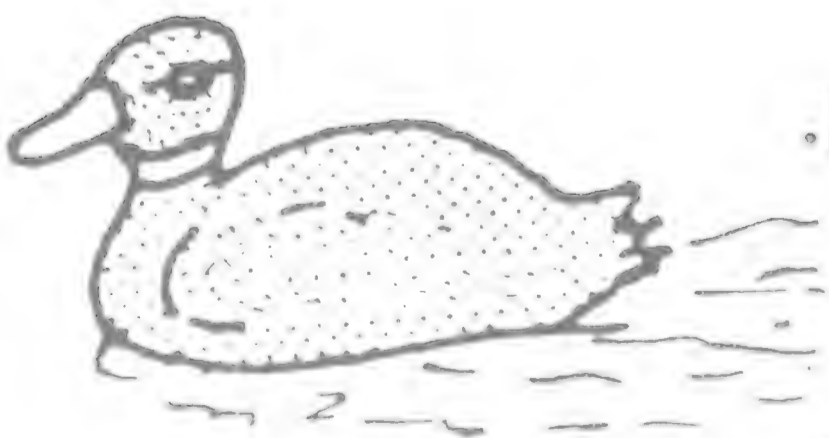
فَلَحْمًا وَسَمًا هَهُ هُومًا.
فَلَحْمًا مَلَحْمًا هَهُ هُومًا.
فَلَحْمًا لَا أَلَمْ هَهُ هُومًا.
هَكَ هُومًا هَهُ هُومًا وَهَهُ هُومًا.



ط

هَإِا مُسَا حَنَّهُوَا.
وَدَّ هَهُ مَعِ خَلَا حَنَّهُعُصَا.
أَنَّهُ كَلِمَ مَبُكَا إِيْوَجَا هَمُفَّهُوَا
وُخَا. هَإِا أَنَّهُ كَلِمَ إِيْوَعِ رُفَا.
إِلَّا لَا فَنَسَ هَمُفَّهُوَا.

ط



خَلَا سَنَّهُ بَالِ هَهُ مَبُكَلَا.
خَلَا مُسَا هَمُفَّهُوَا حَمُفَّهُوَا.
خَلَا لَا سَنَّا وَسَمَ مَعِ مَنَّا.
خَلَا فَنَسَ هَمُفَّهُوَا خَالَا.
أَنَّهُ كَلِمَ مُمُفَّهُوَا وَوَمَا حَمُفَّهُوَا.



التي تبيض بيضها



مَاؤُتْجِهَ لَهَا نُحْبَا خَنْتَا.
 مَاؤُتْجِلَا اِنَّهَ كَهَ مَاؤُتْجَا خَلَا وَمَعَه.
 هَا اِنَّهَ كَهَ فُلَا وَمَا. فُلَا نَم
 حَرَفْنَا فُنَا قَدْ مَكَّة قَدْ مَكَّنْ
 حَبَقْنَا مَعَه حَبَا. مَاؤُتْجِلَا وَمَا
 هَهْ مَعَه مَا حَلَا هَنَمَا.



هنا

هَنَا حُسَا قُنَا.
 هَنَا نُهَمَا خَلَا قُنَا.
 هَنَا هُسَمَا خَنْتَا حَهَ قُنَا.
 هَنَا هُنَمَا كَارِ حَمَرَفْنَا.
 هَنَا لَمَلَهَا سَلَهَا هَهْدْنَا مَعَه سَمَلَا.



سبحه

حُحِيْهَا اِنَّهٗ لَهٗ مُعْهَدًا وَّحَا.
 لَكَ هَـ اِنَّا فُتِحَا وَحَسْبُنَا.
 حُحِيْهَا اِنَّهٗ لَهٗ اِحْتَا مَكِيْفَتَا
 هَمَّيْ مَقْنَتَا هُوَ مَحَا اَوْجَا.



سبحه

حُمَا سَا حَيَّهٗ حُحَا.
 حُمَا اِنَّهٗ لَهٗ وُحَا وَّحَا.
 هَفْنَت مَعِي مَهْمَا لَمَّهْمَا.
 حَامِصُمَا وُحَيِّ هَحْلَحْلَا نَقَم
 حَرَبَا. حُمَا رَاو رَحْتَا.



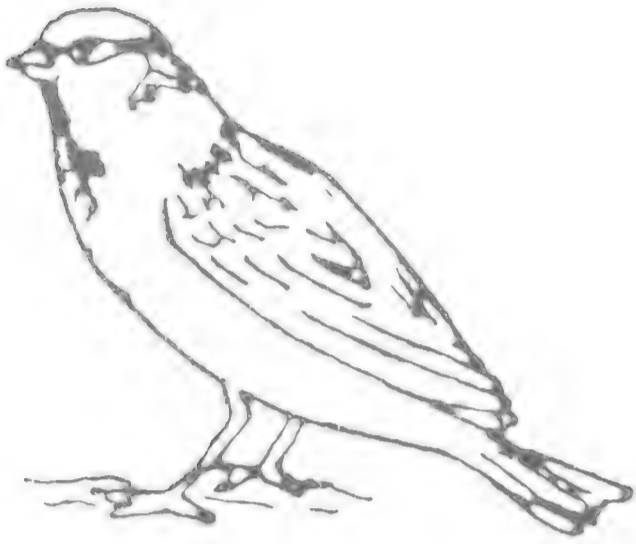
لَعَنَكَ

حَمْدُكَ لَعَنَكَ لَعَنَكَ هَمْ.
 حَمْدُكَ لَعَنَكَ لَعَنَكَ هَمْ.
 اَلَمْ يَكُنْ لَكَ صُفْهُرًا وَكَانَ هَامِصًا.
 حَمْدُكَ هَمْ لَعَنَكَ حَتَّى لَعَنَكَ
 اِنَّهٗ وَنَبَّوْا.



لَعَنَكَ

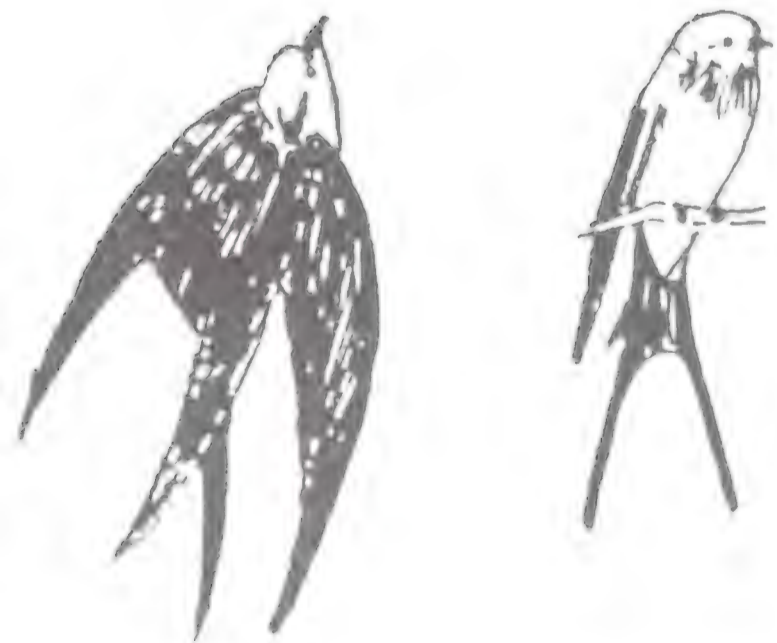
هَمْ لَعَنَكَ لَعَنَكَ هَمْ لَعَنَكَ.
 هَمْ لَعَنَكَ لَعَنَكَ اِحْتًا هَمْ لَعَنَكَ:
 اَهُفْظَا هَمْ لَعَنَكَ. هَمْ لَعَنَكَ اَوْجَا:
 هَمْ لَعَنَكَ اَهُفْظَا هَمْ لَعَنَكَ اَوْجَا.



ط

فَلَا نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ
كَدُّ نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ
أَبَدُ كَمُ مَحْنُ أَلَا، لَوْ مَحْنُ
هَوْهَحَا، أَحَدًا بَوْلَهُ مَحْنُ
هَحْنُ نَمُ، رَهْوَه أَوْهَحَا مَحْنُ.

ط



مَهْنُ نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ
أَبَدُ كَمُ مَحْنُ أَلَا، لَوْ مَحْنُ
فَكْلُ نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ
مَهْنُ نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ
نَمُ حَرْفُنَا مَحْنُ.



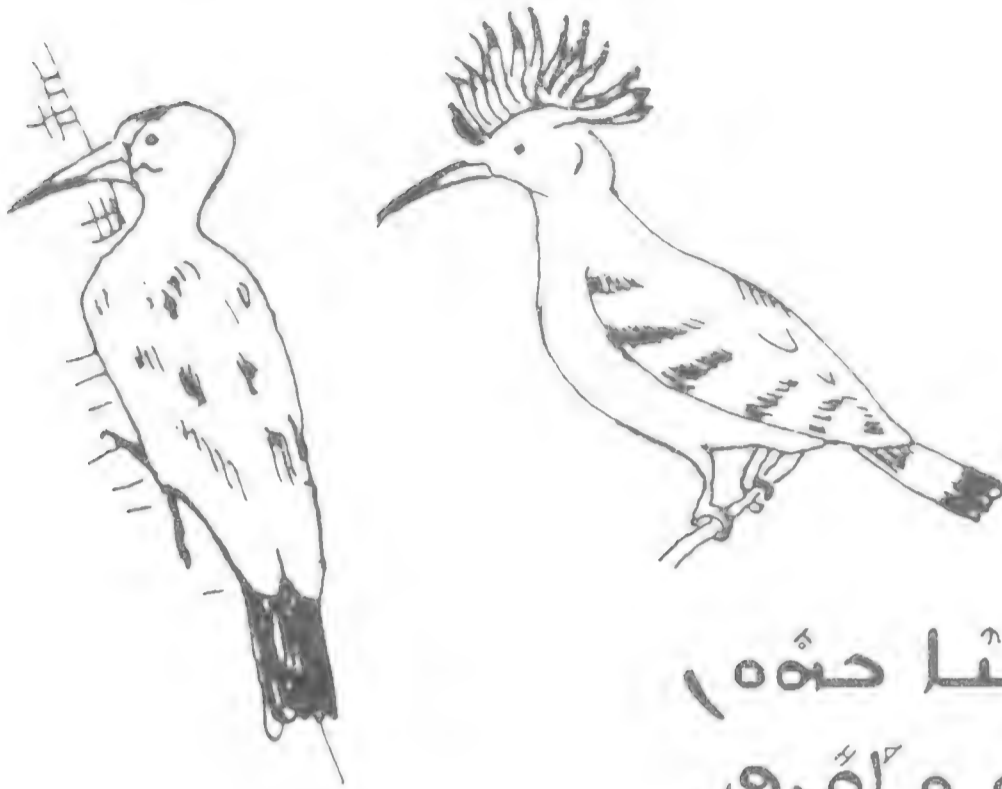
حَاك / حَاك

حَاكُمَا رَبَّنَا هَهِ هَا.
 اَلَمْ كَمْ مَعَهُ اَا وَكَا.
 هَا خَنَّا وَهَد مَنِّي هَا خَنَّا
 هَا خَنَّا هَا خَنَّا.
 حَاكُمَا اَجَلَا خَمْنَا وَرَفْنَا.
 رَاو مَقْنَا، اَوْنَا هَا هَا.



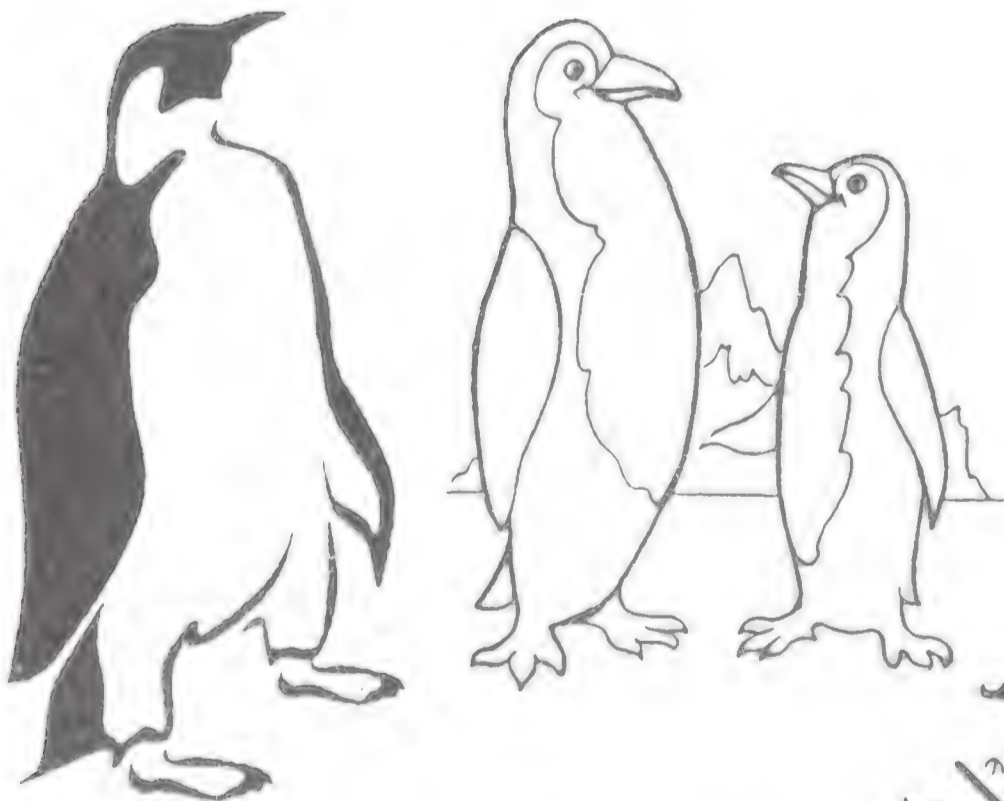
حَاك

نَا لَمْنَا هَهِ اَخَ وَا:
 اَلَا مَعَنَا هَهِ هَا حَا حَا.
 نَا لَمْنَا رَبَّنَا وَكَمْ حَا.
 مَعَهُ اَه حَصْر هَهِ. هَا اَلَمْ كَمْ
 خَفْنَا مَقْنَا اَب مَقْنَا.



كافكا

إِنَّمَا نَقْدُ نَقْدًا.
حَيْثُ نَحَا وَانْتَحَا هُنَا حَيْثُ
قُنَا. مَقْدَاهُ أَوْسَى هَهُ هَاقِفُ
مَقْدُ حَسْبُ وَفَقَا وَفَقَا كَهْ مَقْدُ
أَمَّا كَحْفَا أَحْتَنِي. كَحْفَا أَوْسَى
إِسْ حَمَّا هَمَّا نَقْدًا.



تسليم

تَسْلِيمٌ مَقْدُ حَسْبُ وَفَقَا
قَبْ مَقْدُ كَبْ: حَمْدُ وَفَقَا
لَحْمًا; أَيْ هَلَا مَقْدُ وَفَقَا
مَقْدُ. وَفَقَا لَحْمًا وَفَقَا
حَمْدُ مَقْدُ أَمَّا مَقْدُ.



سك / حلس

فَمَا رَبُّهَا هُخَا هَهُ وَتَفْتَا.
فَمَا أَنَّهُ كَه مَعْفَا أَوْجَا
وَرَكْس حَبْصَا حَسْبَا. هَاه
كَه قَبْصَا وَحَبْصَا مَعْ وَه
فَلَمَّا أَسْلَمْنَا حَبْصَا حَكْبَا هَاه.



سك

نَمَّا أَنَّهُ كَه مَعْفَا
وَكَا هَخْتَا وَهَد مَتَا
هَخْتَا سَخْتَا. سَا حَنَم
هُوَ هَخْتَا هَخَب كَه قَبْصَا
أَسْبَا قَافَا وَحَنَم هَهُوَ هَخْتَا.



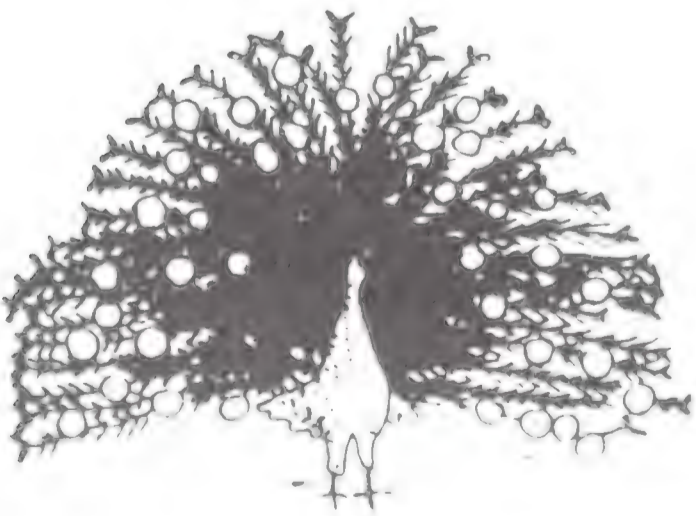
لحمك

نُخْضُا فَنَسْجَا بِهِ وَزُكَا
حَيْهَ مَعَا مَعِ قُلُوبِ فَنَسْجَا:
حَنَمَ لَا مَرَا وَتَعْنَسَ إِيَّاسِ
مَنْحَا وَهَيْئَا. وَهَيْئَا مَعِ
حَنَمَا حَيْهَ لَجَا وَخَلَا إِيَّاسِ.



لحمك

لَهْمَا فَنَسْجَا بِهِ وَنَسْجَا
إِحْتَا مَعِ مَعْنَا مَعْنَا.
أَسْجَا كَمَ مَعَا وَاحْتَا أَوْفَا
مَعْنَا وَهَيْئَا مَعْنَا حَنَمَا.
هَيْئَا مَعِ إِيَّاسِ مَعْنَا مَعْنَا.





دُخْلُكُم مِّنْكُمْ

كَأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْكُمْ:
أَلَمْ حَسِبْنَاهُمْ قُلُوبًا وَمَعِينًا
وَبُؤْسًا لِّقَوْمٍ كَذِبًا. وَهُمْ
هُمْ مُّكْرِمًا لَهُمْ أَزْوَاجًا: مَّحَقَّم
قُلُوبًا مَّكْرَمًا، مَّكْرَمًا، مَّكْرَمًا.



سَمَكًا / فَلَمَّا سَمَكًا

سَمَكًا فَمِنْهُمْ لَهُمْ هُكْمًا.
مِنْهُمْ مَّحَقَّمًا وَكُلًا هَ حَقِّقًا.
هَمَّ كَلَامًا هُكْمًا إِذْ جَاءَ سَمَكًا
سَمَكًا مَّحَقَّمًا هُكْمًا مَّحَقَّمًا.
هَمَّ كَلَامًا مَّحَقَّمًا هُكْمًا وَهَمَّ كَلَامًا.



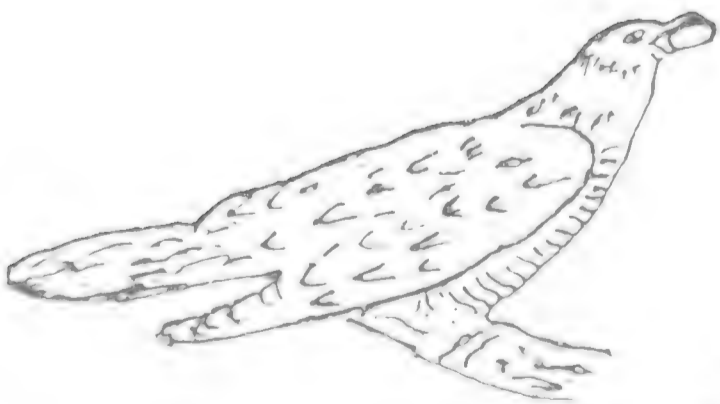
فَلَا يَكُ

فَلَا يَكُ أَكُ مُفْعِلًا
مُفْعِلًا، مَبْلًا هُفْعًا إِوْجًا.
حُجْبُ مَبْلًا حَلَا مَفْعِلًا وَخَلَا.
نُفْعُ حَرْبًا وَنُفْعًا هُفْعًا.

هَفْعًا

مُحَجَّبٌ رَفْعًا هَدَ أَوْ مَبْلًا هُفْعًا هَالًا:
أَكُ كُفْعُ مُفْعِلًا أَسَ هُفْعًا هُفْعًا أَلَا كُفْعًا رَفْعًا
مَعِ وَكُلْعُ أَلْفَعِ إِيَّيْ هُفْعًا وَكُفْعًا حَسَنًا.

فَلَا يَكُ، حَرْبًا هَدَ مَلَكًا دَلَكًا هَدَكًا



فُكْعُ رَفْعًا هَدَ وَكُلْعًا نُفْعًا
حُسْبُ هُفْعًا هُفْعًا وَنُفْعًا،
نُفْعًا حُسْبًا وَنُفْعًا إِيَّيْ هَدَكًا.
لَا هُفْعًا هَدَ هَدَكًا مَدَحًا فَتَهَ كُفْعًا.



رَفَعْنَا

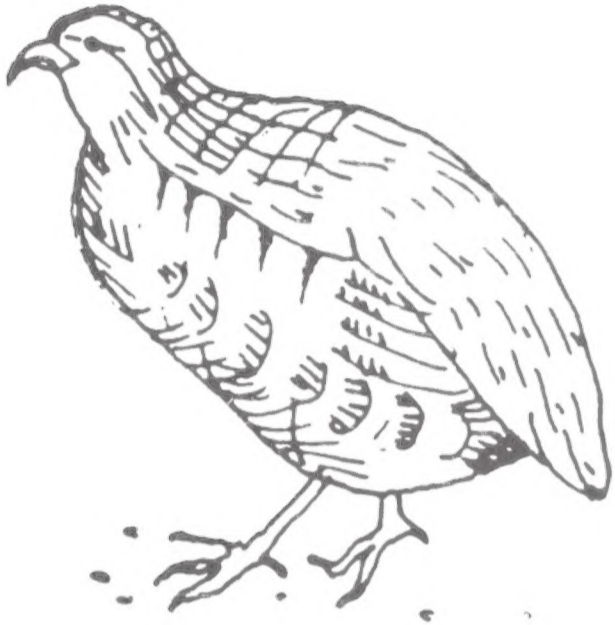


رَفَعْنَا أُمْنُنًا. رَفَعْنَا حُسْنًا
قُنًى. كَبَّ حَقًّا رَفَعْنَا مُنَافِقًا
إِنَّا مَعَهُ حَسْبُنَا: عَصَا هَارُونَ
إِنَّا لَفَلَا خَافًا مَلَكْنَا وَرَأَيْنَا
وَرَفَعْنَا هَوْنًا مُنَافِقًا.

حَسْبُنَا



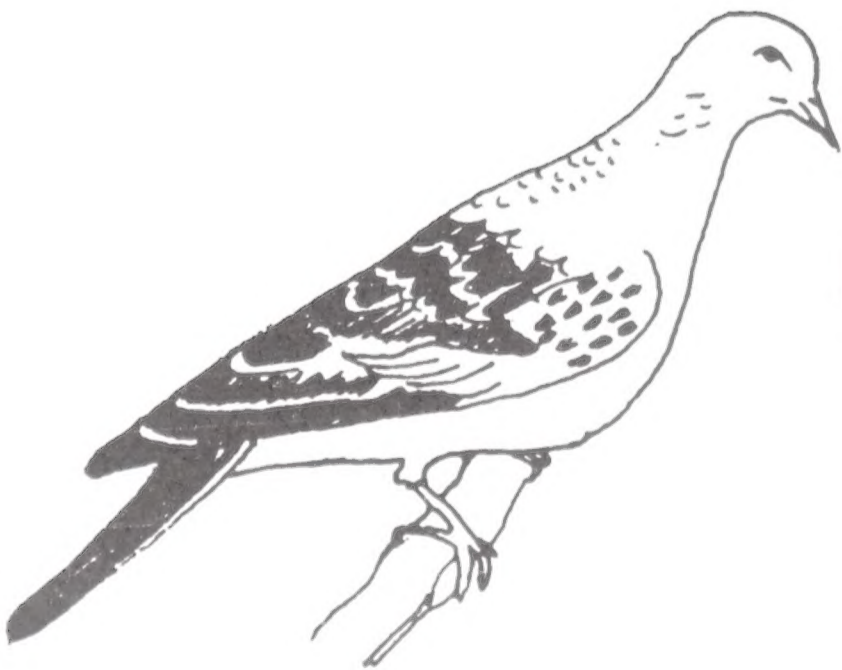
حَسْبُنَا أُمْنُنًا حَسْبُنَا.
حَسْبُنَا وَقَدْ حَسْبُنَا مَكْرَهُنَا.
حَسْبُنَا مُنَافِقًا حَسْبُنَا.
حَسْبُنَا رَفَعْنَا هَوْنًا مُنَافِقًا.



سبلك / مسلك

سُكَا فَنَا حَكُهُؤَا.
مَقِي حَقَقَا وَهَهُؤَا.
اَنَّا وَنُقَلَا حَقَا وَرَبُّؤَا.
مَحَلَا حَم حَتَّ حَقَقَا.
حَبَّ قُهُفَا هَحَبَّ مَحَقَقَاؤَا.

تدريسك



هَهَفَنَّا وَهَنَّا حَهَنَّا.
هَمَّجَبَلَا هَه هَكَّس. كَهَلَا
قَتَوَا مَعِي اَوَحَا. هَفَنَسَلَا
هَه وَوَهَنَّا هَكَّس حَهَنَّا.
حَمَّصَحَه اَلَا هَحَسَرُهَا وَوَكَلَه.

ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ

ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ILLUSTRATIEVERANTWOORDING

- * het beeldwoordenboek, monnik Said Çakici, Enschede
- * Weer Een Woord, Uitgeverij: HCO/ICO groep DEN HAAG
- * Meinema N.V. Zoetermeer
Verhalen uit het Oude & Nieuwe Testament:
uitgave Ark Boeken Amsterdam
Ds. Aalbersberg & Ontwerper Ben Horsthuis
- * Het Beeldwoordenboek: Wolters-Noordhoff,
ontwerpster Betsy Bolink en Sieger Zuidersma
- * (Stap voor stap lezen) Huub Reijnders
Tekeningen: Jan van der Voo, Uitgeverij Zwijsen
- * Kopieersysteem voor het onderwijs
Uitgave: Noord Ned. Stempel- en Leermiddelenfabriek B.V. Groningen
A. Holster en J. Zeilstra
- * Uitgeverij Meulenhoff Educatief, Amsterdam
Illustrator: Kees de Baar
- * Muusses Purmerend, illustratrice, Esma Yiğitoğlu
- * N Z V Kind op Maandag, Hilversum
- * Geraldine Doeleman, Enschede
- * Ark Boeken, Amsterdam.

Hereby I would like to thank:

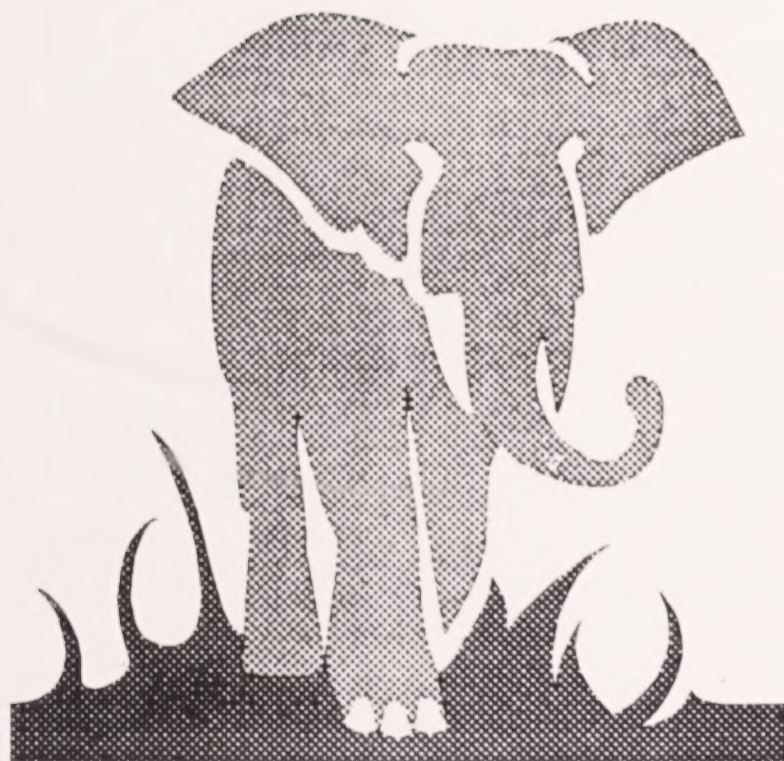
- * Department of Education, State and Science
- * Deze uitgave is mede mogelijk gemaakt door het
Nederlands Bijbelgenootschap.

for their advices and financial support,
wich where necessary to finish my collegematerial.

Barsaumo Samoil Dogan

חֲסִידֵי אֵל

מִלֵּב הַיָּם



בְּכָל הַחֲסִידִים הַמֵּנוּסִים
בְּחֵץ הַיָּם אֵל הַיָּם

